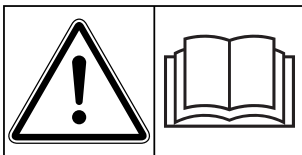
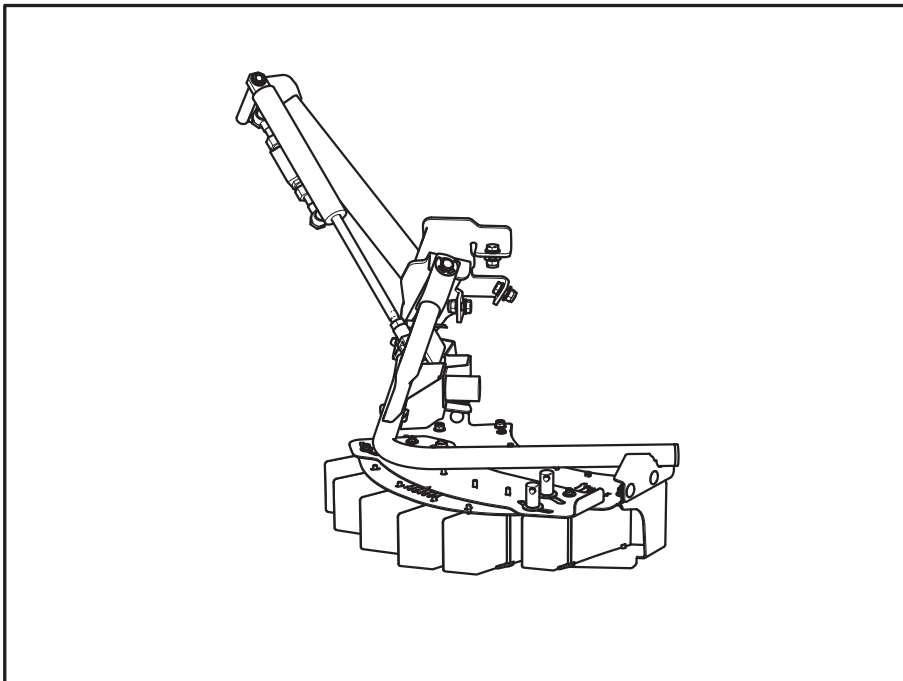
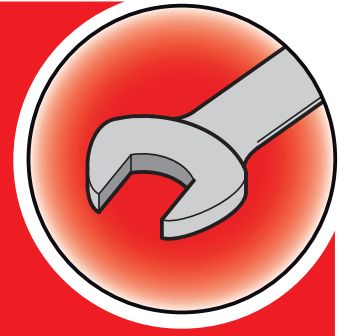


 **RAUCH**



TELIMAT T1



MDS

RE0116TL_A

5900209-d-int-0219



Wichtig

de

Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften

Vor etwaigen Einstell- oder sonstigen Arbeiten z.B. Reinigung, Wartung, Umbau oder Anbau **Zapfwelle ausschalten, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.**

Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung zu diesem Zubehör!



Important

en

Accident prevention and safety regulations

Always disconnect the PTO (power take-off) , shut down the engine and remove the ignition key before carrying out any adjustments or other work on the machine (e.g. cleaning, maintenance, additions or modifications).

Refer also to the safety instructions in the user manual provided with the fittings.



Important

fr

Consignes de sécurité et de prévention des accidents

Avant d'éventuels travaux de réglage ou autres, par exemple nettoyage, entretien, transformation ou ajout, **désactiver la prise de force, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.**

Respecter également les consignes de sécurité figurant dans le manuel d'utilisation de cet accessoire !



Importante

it

Norme di sicurezza e antinfortunistiche

Prima di qualsiasi intervento di regolazione o lavoro, ad es. pulizia, manutenzione, modifica o montaggio

disinserire la presa di forza, spegnere il motore ed estrarre la chiave dell'accensione.

Rispettare anche le norme di sicurezza contenute nel manuale d'uso di questo accessorio!



Belangrijk

nl

Veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften

Voor alle instel- of andere werkzaamheden, bijv. reiniging, onderhoud, ombouwen of aanbouwen **de aftakas uitschakelen, de motor uitzetten en de contactsleutel uit het contactslot trekken.**

Neem ook de veiligheidsinstructies in de bedieningshandleiding ten aanzien van dit accessoire in acht!



Viktigt

sv

Föreskrifter om säkerhet och olycksförebyggande åtgärder

Före inställningar eller andra arbete som t.ex. rengöring, underhåll, ombyggnad eller montering **Stäng av kraftuttaget och motorn samt ta ut tändningsnyckeln.**

Beakta även säkerhetsinformationen i bruksanvisningen för de aktuella tillbehören!



Importante

es

Normativa para la seguridad y prevención de accidentes

Previo a las labores de ajuste o de cualquier otro tipo como, p. ej., limpieza, mantenimiento, modificación o montaje,

desacople el eje de toma de fuerza, apague el motor y extraiga la llave de encendido.

¡Observe asimismo las indicaciones de seguridad contenidas en el manual de instrucciones de este accesorio!



Fontos

hu

Biztonsági és balesetvédelmi előírások

A gép beállítása vagy egyéb munkálatai előtt (pl. tisztítás, karbantartás, átépítés vagy felszerelés) **kapcsolja ki az erőleadó tengelyt, állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot.**

Ügyeljen a tartozék kezelési útmutatójában található biztonsági tudnivalók betartására.



Viktig

no

Sikkerhets- og ulykkesforebyggende forskrifter

Før eventuelle innstillings- eller andre arbeider som f.eks. rengjøring, vedlikehold, ombygging eller påbygging:

Koble ut tappakselen, slå av motoren og trekk ut tenningsnøkkelen.

Følg også sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for dette tilbehøret!



Tärkeätä

fi

Turvallisuusmääräykset

Voimanottoakseli on kytkettävä irti, moottori sammutettava ja virta-avain vedettävä irti virtalukosta ennen kaikkia säätö- tai muita toimia kuten esim. puhdistusta, huoltoa, muutostöitä tai lisälaitteiden kytkemistä.

Noudata myös lisävarusteiden käyttöohjeissa olevia turvallisuuteen liittyviä neuvoja!



Wichtig

lb

Virschräfte fir d'Sécherheet a fir Onfälle ze vermeiden

Virun eventuellen Astellungen oder aneren Aarbechten, wéi z.B. Botzen, Manutentioun, Ännerungen oder Erweiterungen,

d'prise de force ausmaachen, de Motor ausmaachen an de Schlëssel erauszéien.

Halt lech w.e.g. och un d'Indikatioune fir d'Sécherheet, déi Dir am Handbuch vun dësem Accessoire fannt!



Ważne

pl

Przepisy bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom

Przed rozpoczęciem wszelkich prac nastawczych lub innych, np. czyszczenie, konserwacja, przebudowa lub montaż

Wyłączyć wał odbioru mocy, zatrzymać silnik i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

Przestrzegać również wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi tego urządzenia!



Vigtigt

da

Forskrifter om sikkerhed og forebyggelse af ulykker

Før eventuel indstilling eller andet arbejde, f.eks. rengøring, vedligeholdelse, ombygning eller påmontering af dele, skal **kraftudtaget frakobles, motoren standses og tændingsnøglen trækkes ud.**

Følg også sikkerhedsanvisningerne i driftsvejledningen til dette tilbehør!



Važno

hr

Propisi o sigurnosti i sprječavanju nezgode

Prije eventualnih podešavanja ili ostalih radova npr. čišćenja, održavanja, prepravljanja ili montaže

isključite prijenosnik snage, ugasite motor i izvucite ključeve za paljenje.

Uvažite i upute o sigurnosti iz uputa za upotrebu ovog pribora!



Önemli

tr

Güvenlik ve kaza önleme ile ilgili talimatlar

Muhtemel ayar çal işmlarından veya diğer işlerden örn. temizlik, bakım, tadilat veya montaj **muylu mili kapat in, motoru durdurun ve kontak anahtarını çıkarın.**

Bu aksesuarın kullanım kılavuzundaki emniyet talimatlarını da dikkate alın !



Importante

pt

Normas de segurança e prevenção de acidentes

Antes de qualquer trabalho de ajuste ou de outra natureza, como limpeza, manutenção, modificação ou montagem,

desligar o eixo de tomada de força, desligar o motor e retirar a chave da ignição.

Devem também ser tidas em conta as recomendações de segurança constantes do manual de instruções deste acessório!



Pomembno

Varnostni predpisi in predpisi za preprečevanje nesreč

Pred namestitvijo ali drugimi deli ali posegi, na primer čiščenjem, vzdrževanjem, rekonstrukcijo ali montažo, **izklopite kardansko gred, zaustavite motor in izvlecite ključ za vžig.**

sl

Upoštevajte tudi varnostne napotke v navodilih za uporabo te opreme!



Dôležitě

Bezpečnostné predpisy a predpisy na prevenciu úrazov

Pred prípadnými nastavovacími alebo inými prácami, ako napr. čistením, údržbou, rekonštrukciou alebo pristavovaním, **vypnite vývodový hriadeľ, odstavte motor a vyťahnite kúč zo zapalovania.**

sk

Dbajte pritom tiež na bezpečnostné pokyny v návode na obsluhu k tomuto príslušenstvu!



Tähtis

Ohutus- ja ettevaatuseeskirjad

Enne võimalikke seadistus- vm töid, näiteks puhastamine, hooldus, ümber- või juurdeehitus, tuleb kaitusvõll välja lülitada, mootor seisata ja süütevõti eemaldada.

et

Järgige ka kõnealuse varustuse Kasutusjuhendis sisalduvaid ohutusjuhiseid!



Svarbu

Saugos ir atsargumo priemonių instrukcijos

Montuojant arba atliekant panašius darbus, pvz., valant, atliekant techninę priežiūrą, atliekant permontavimo arba papildomų įrenginių montavimo darbus **būtina atjungti papildomą ają pavarą, išjungti variklį ištraukti užvedimo raktelį.**

lt

Taip pat laikykitės šio įrenginio eksploatavimo vadove pateiktų saugos nurodymų!



Svarīgi

Norādes drošībai un nelaiemes gadījumu novēršanai.

Pirms iespējamiem iestatīšanas vai citiem darbiem, piemēram, tīrīšanas, apkopes, pārbūves vai piebūvēšanas **atslēdziet jūgvārpstu, izslēdziet motoru un izņemiet aizdedzes atslēgu.**

lv

Ievērojiet arī drošības norādes, kas minētas šī piederuma ekspluatācijas instrukcijā!



Důležitě

Bezpečnostní předpisy a předpisy pro ochranu před úrazem

Před případným seřizováním nebo jinou prací, např. čištění, údržba, přestavba nebo montáž, **vypněte vývodovou hřídel, vypněte motor a vytáhněte klíček ze zapalování.**

cs

Dodržujte také bezpečnostní pokyny v návodu k obsluze tohoto příslušenství!



Važno

Propisi za zaštitu na radu i sprečavanje nesreća

Pre eventualnih podešavanja ili ostalih radova npr. čišćenja, održavanja, prepravljanja ili montaže **isključite prenosnik snage, ugastite motor i izvucite ključeve za paljenje.**

sr

Obratite pažnju i na uputstva za zaštitu na radu iz uputstva za upotrebu ovog pribora!



Tábhachtach

Rialúcháin um shábháilteacht agus seachaint timpistí

Déan i gcónaí an Cumhachtdhúiseoir a dhínascadh, an t-inneall a mhúchadh agus an eochair adhainte a bhaint as sula ndéanann tú aon choigeartú nó obair eile ar an meaisín (m.sh. glanadh, cothabháil, breiseáin nó mionathruithe).

ga

Féach freisin na teoracha sábháilteachta i lámhleabhar an úsáideora, a cuireadh ar fáil i dteannta na bhfeisteas seo.



Áriðandi

is

Öryggisleiðbeiningar og fyrirmæli vegna slysaþattu

Á undan stillingavinnu eða öðru viðhaldi t.d. hreinsun, viðgerðum, breytingum eða viðbótum verður að **taka drifskafið úr sambandi, slökva á mótornum og fjarlægja kveikjulykil.**

Farið einnig eftir öryggisleiðbeiningum í notendahandbókinni sem fylgir þessum búnaði!



Σημαντικό

el

Οδηγίες ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων

Πριν από κάθε ρύθμιση ή οποιαδήποτε άλλη εργασία, όπως π.χ. καθαρισμός, συντήρηση, τροποποίηση ή επέκταση

απενεργοποιήστε τον κινητήριο άξονα και τον κινητήρα και τραβήξτε το κλειδί ανάφλεξης.

Λάβετε υπόψη και τις υποδείξεις ασφαλείας του εξοπλισμού αυτού, που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας!



Важно

ru

Предписания по технике безопасности и правила безопасности

Перед выполнением настройки или других работ, например чистки, технического обслуживания, переоборудования или установки, **выключите вал отбора мощности, отключите двигатель и выньте ключ зажигания.**

Выполняйте указания по технике безопасности, содержащиеся в инструкции по эксплуатации этих принадлежностей!



Увага!

uk

Вказівки з техніки безпеки та запобігання нещасним випадкам

Перед виконанням будь-яких установочних чи інших робіт, таких як чищення, технічне обслуговування, монтаж або демонтаж, **необхідно зупинити розподільчий вал, вимкнути мотор та витягнути ключ запалення.**

Також дотримуйтеся вказівок з техніки безпеки, що подані в інструкції з користування обладнанням!



Важно

bg

Правила по техника на безопасност и охрана на труда

Преди евентуални работи по настройката или други работи, напр. почистване, поддръжка, реконструкция или пристрояване

изключете силоотводния вал, спрете двигателя и извадете ключа за запалването.

Съблюдавайте и инструкциите по безопасността в ръководството за работа към тези принадлежности!



Important

ro

Prevederi de siguranță și prevenire a accidentelor

Înainte de orice lucrări de instalare sau de alt fel, cum ar fi curățarea, întreținerea, modificarea sau montarea de piese suplimentare **a se decupla priza de putere, a se opri motorul și a se scoate cheia de contact.**

Respectați și indicațiile de siguranță din manualul de utilizare al acestui accesoriu!



重要

ja

安全規定および 事故防止規定

調整作業または清掃、メンテナンス、改造、取り付けなどの作業を行う際は、あらかじめ動力取り出し装置の電源を切り、エンジンを停止させ、イグニッションキーを抜いてください。

また、本付属品の取扱説明書に記載されている安全上の注意事項も守ってください！

Montageanleitung

Telimat T 1

Funktionsweise:

Der Telimat T1 ist eine fernbediente Grenz- und Randstreueinrichtung für die Arbeitsbreiten von 10 - 24m (20 - 24m nur Grenzstreuen). Er wird in Fahrtrichtung links an den Streuer angebaut und über ein doppeltwirkendes Steuerventil vom Traktor aus bedient.

Entsprechend der Düngersorte, Arbeitsbreite und der gewünschten Grenzstreuart wird der Telimat nach den Angaben der Einstelltabelle (siehe Aufkleber) für die Streuarbeit vorbereitet. Man kann hierbei zwischen der Grenzstreueinstellung (erhebliche Unterdüngung neben der Feldgrenze) und der Randstreueinstellung (nahezu konstante Streumenge bis zur Feldgrenze) wählen.

Die Einstellwerte gelten sowohl für das Streuen in der **Normaldüngung** als auch in der **Spätdüngung**.



Vorsicht

Transportfahrten

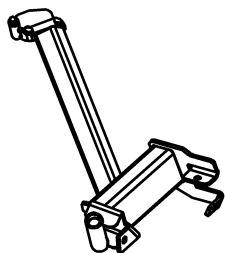
Der Telimat T1 ragt seitlich über die Behälterbreite hinaus.

Bei Strassen- und Transportfahrten vor oder nach der Streuarbeit, muss sich der Telimat T1 **immer** in heruntergeklappter Position (Arbeitsstellung) befinden.

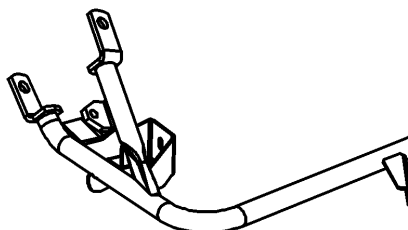
Anbau des Telimat T1:

Zum Anbau sollte der Streuer am Traktor angehängt sein. Der Telimat T1 wird, in Fahrtrichtung gesehen, **links** an den Streuer angebaut. Die abgebildeten Komponenten werden in den nachfolgend beschriebenen Arbeitsschritten an den Streuer montiert.

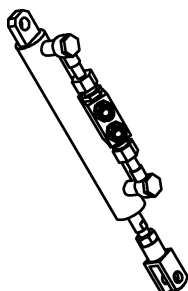
1 Halterung



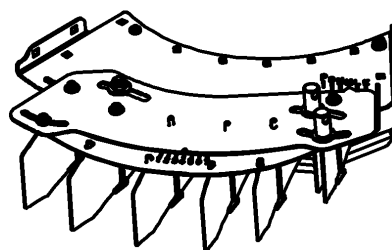
2 Bügel



3 Zylinder kpl. mit Leitungen



4 Unterteil



Montageanleitung

Telimat T 1

Im beiliegenden Beutel sind sämtliche Verbindungselemente und Montageteile enthalten

Beutelinhalt:

EDV – Nr.	Stück	Pos.-Nr.	Bezeichnung
4021171	1	5	Achse komplett
2123707	4	6	Flachrundschraube DIN 603 M8x16, A2
2115639	4	7	Unterlagscheibe DIN 125 8,4, A2
2123770	7	8	Sechskantmutter DIN 985 M8, A2
2121001	3	9	Sechskantschraube DIN 933 M12x30, A2
2123870	3	10	Unterlagscheibe DIN 125 13, A2
2115606	3	11	Sperrkantscheibe 25x1,8 , A2
2123853	3	12	Sechskantmutter DIN 985 M12 , A2
3021048	1	13	Unterlagscheibe 30x2,5 , A2
2113233	1	14	Sicherungsscheibe DIN 6799-19 , A2
2123866	2	15	Scheibe DIN 9021 8,4 - 200HV, A2
2057690	1	16	Bolzen, M8, SW17
6005062	1	17	Gummipuffer
2123866	1	18	Unterlagscheibe DIN 9021 8,4 , A2
2152217	3	19	Unterlagscheibe DIN 9021 13, Kunststoff
2152358	1	20	Kabelbinder
2053920	1	21	Einstelltabelle (Aufkleber)

Montageanleitung

Telimat T 1

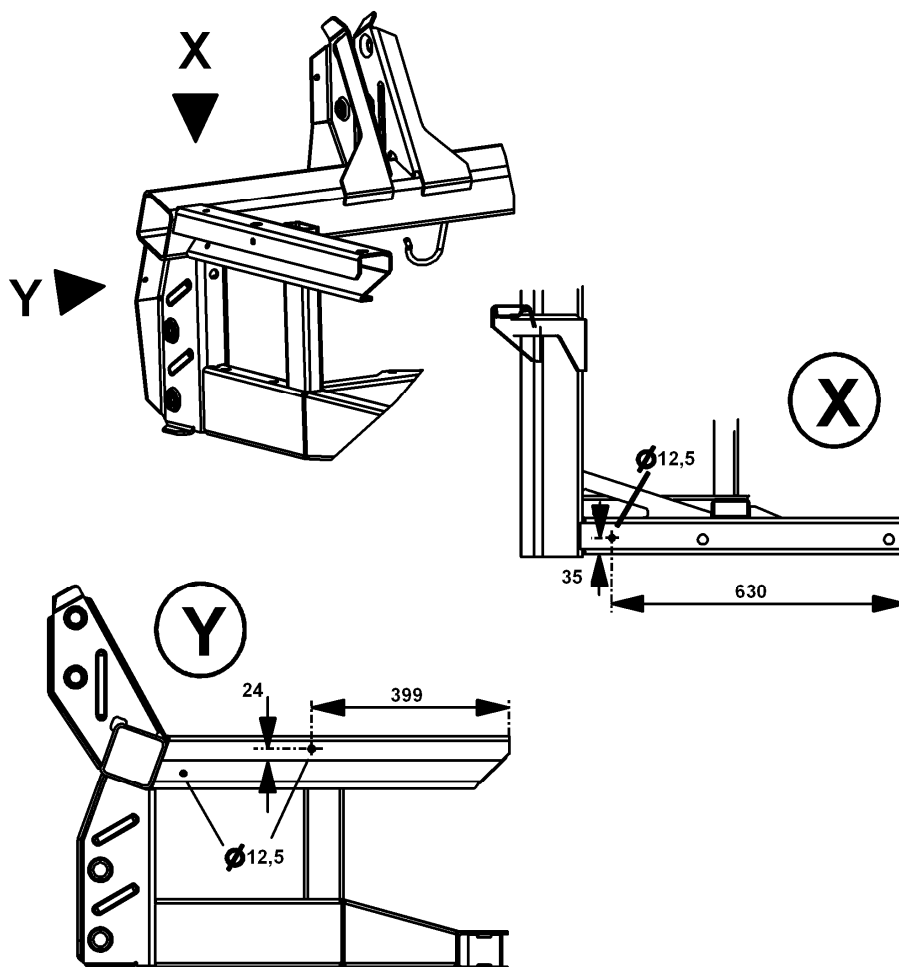
Der Anbau beginnt mit dem Anbringen der Halterung (Nr. 1). Dabei kann die Halterung selbst als Bohrschablone verwendet werden.

- Zunächst die bemaßten Bohrungen (\varnothing 12,5) gemäß der **Abbildung 1, Ansicht X und Y** (siehe folgende Seite) ankörnen.
- Löcher (\varnothing 12,5) bohren.
- Bohrungen entgraten.
- Telimat-Halterung als Bohrschablone mit den Schrauben M12x30 positionieren.
- Die noch fehlende Bohrung (an der schrägen Fläche des Rahmens) anzeichnen.
- Halterung wieder entfernen
- Bohrung ankörnen und Loch (\varnothing 12,5) bohren.
- Bohrung entgraten.

Montageanleitung

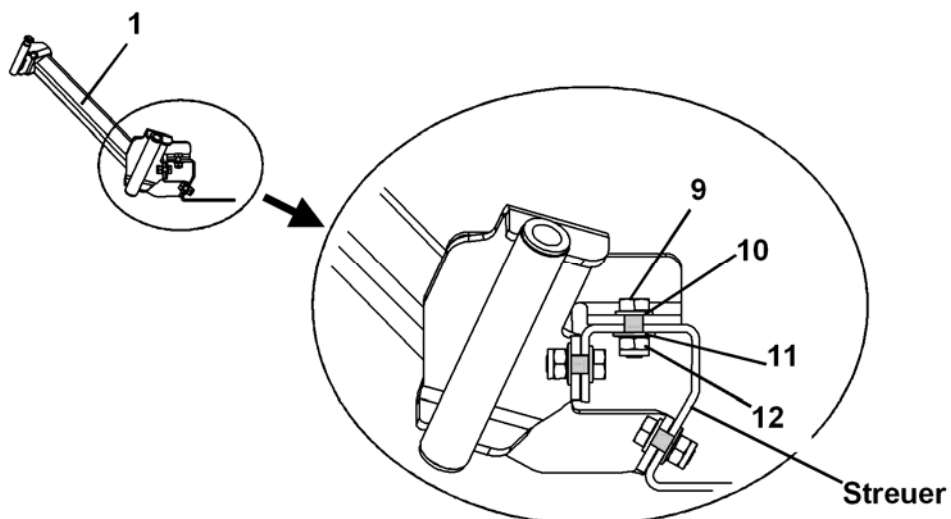
Telimat T 1

Abbildung 1



- Die Halterung (Nr. 1) wird jetzt mit 3 Schrauben M12x30 (Nr. 9) entsprechend der **Abbildung 2** am Streuer angebaut. Die Positionsnummern der Verbindungsteile entsprechen der Tabelle des Beutelinhalts auf Seite 4.

Abbildung 2

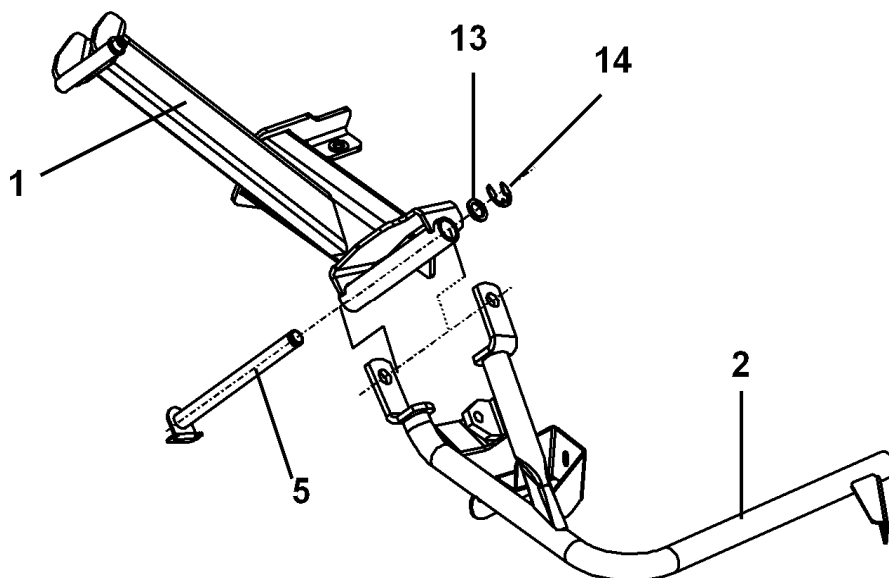


Montageanleitung

Telimat T 1

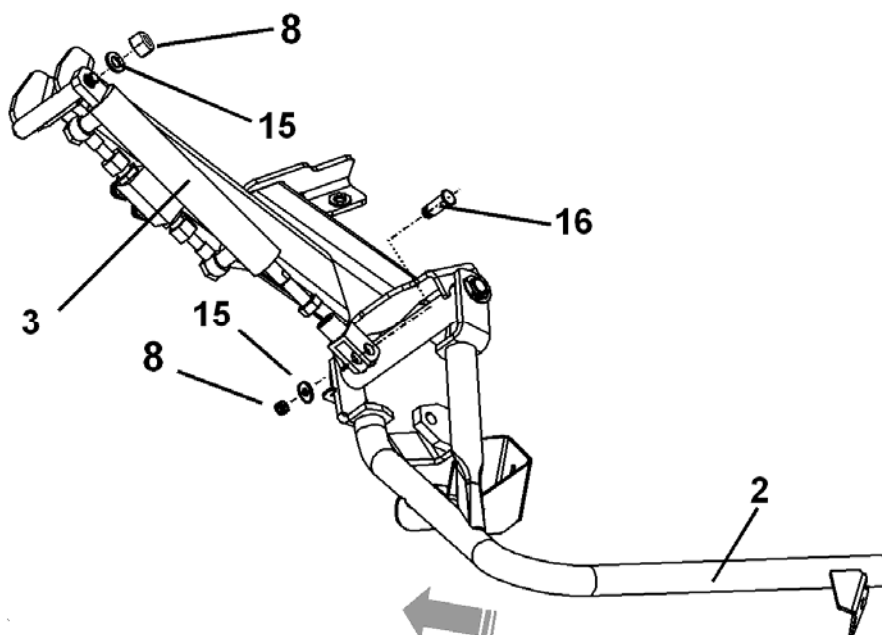
- Der Bügel (Nr. 2) wird dann mittels der Achse (Nr. 5) entsprechend der **Abbildung 3** mit der Halterung (Nr. 1) verbunden. Mit Scheibe (Nr. 13) und Sicherungsring (Nr. 14) sichern.

Abbildung 3



- Anschließend wird der Hydraulikzylinder (Nr. 3) nach **Abbildung 4** in die Halterung (Nr. 1) eingehängt und mittels der Scheibe (Nr. 15) und der Sechskantmutter (Nr.8) gesichert. Den Bügel (Nr. 2) soweit einklappen, bis der Bolzen (Nr. 16) mit dem Bund nach oben abgesteckt werden kann. Danach Hydraulikleitungen an Traktorsteuerventile ankuppeln und Zylinder komplett ausfahren. Traktor wieder abstellen und Zündschlüssel abziehen.

Abbildung 4

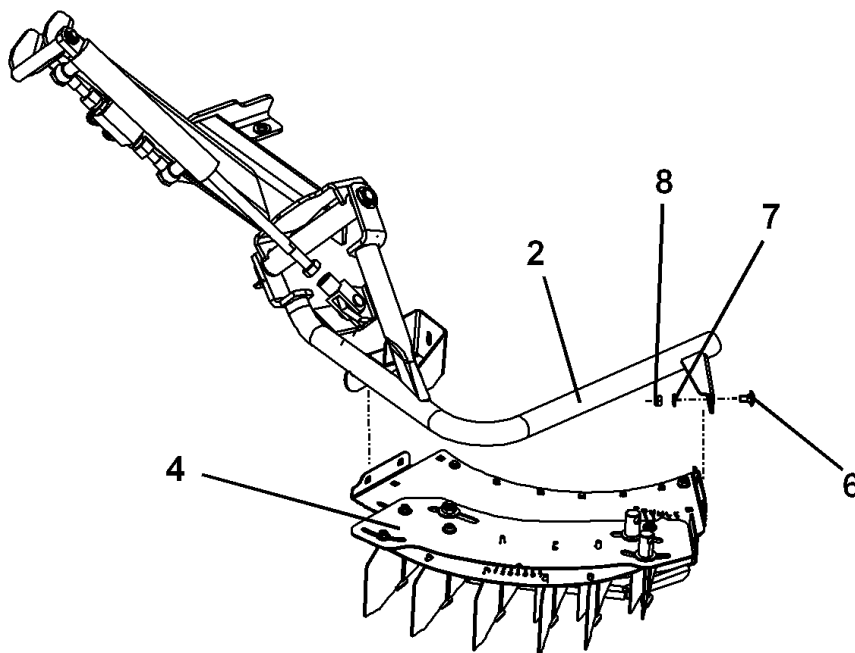


Montageanleitung

Telimat T 1

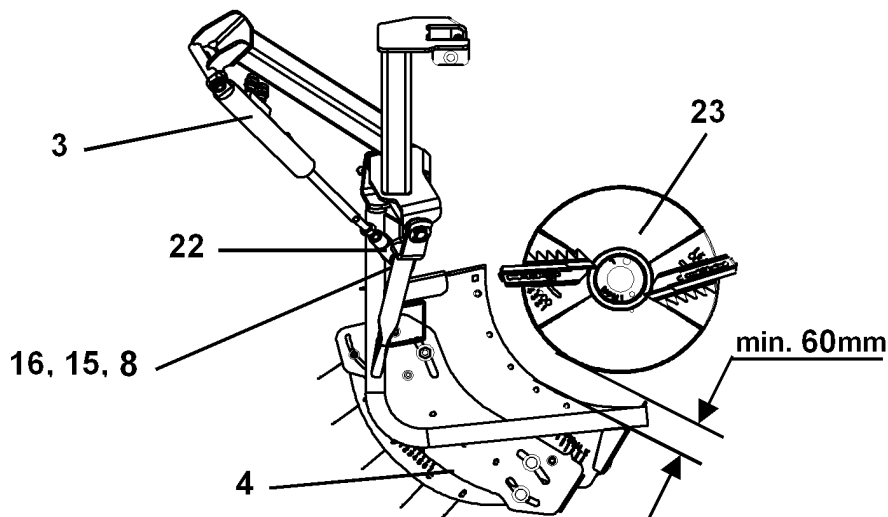
- Das Unterteil (Nr. 4) wird wie in **Abbildung 5** beschrieben mit 4 Flachrundschrauben M8x16 (Nr. 6) an den Bügel (Nr. 2) angeschraubt.

Abbildung 5



- Der Gabelkopf (Nr. 22) am Hydraulikzylinder (Nr. 3) muss durch Verdrehen so eingestellt werden, dass der Abstand vom Telimat-Unterteil (Nr. 4) zum Wurfscheibenrand (Nr. 23) min. 60mm beträgt (**Abbildung 6**). Gabelkopf mittels Sechskantmutter kontern. Bolzen (Nr.16) mit Scheibe (Nr. 15) und Sechskantmutter (Nr.8) sichern. Überprüfen Sie den freien Durchgang der Wurfflügel in der Einstellung mit dem größten Durchmesser (M1-Scheibe = Wurfflügelstellung E4 / M1X-Scheibe = Wurfflügelstellung 4).

Abbildung 6

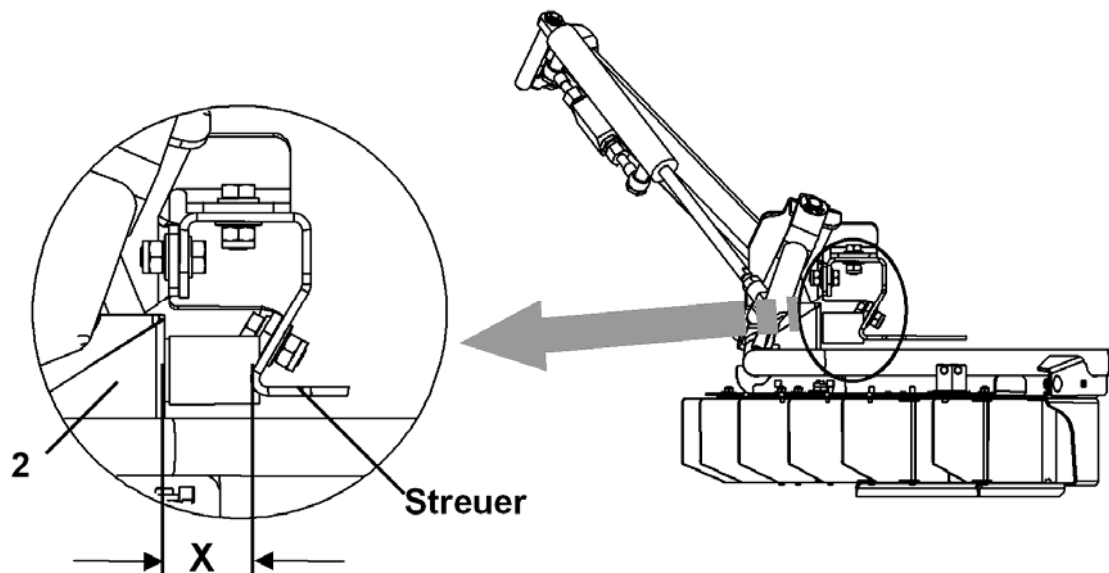


Montageanleitung

Telimat T 1

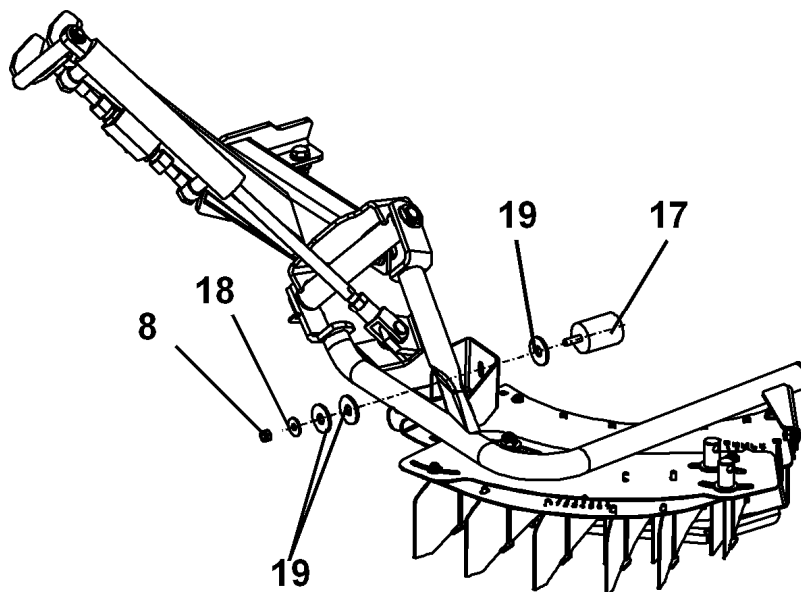
- Nachdem das Telimat-Unterteil zur Scheibe ausgerichtet wurde, muss der Abstand **X** in **Abbildung 7** zwischen Bügel (Nr. 2) und Streuer abgemessen werden. Der Gummipuffer (Nr. 17) selbst hat eine Höhe von 60mm und soll im beanspruchten Zustand ca.5mm eingedrückt werden.

Abbildung 7



- Ermitteln sie, wie viele Kunststoff-Unterlagscheiben (Nr.19) unter den Gummipuffer montiert werden müssen, damit die 5mm Vorspannung erreicht werden. Den Gummipuffer (Nr. 17) mit den Scheiben (Nr. 18 , Nr.19) und der Mutter (Nr. 8) so montieren, dass die Anlagefläche des Gummipuffers etwa mittig an dem Abbug des Rahmens anliegt (Abstand zum Wurfscheibenschutz beachten) Im Beispiel der **Abbildung 8**, wurde 1 Kunststoffscheibe (Nr. 19) unter den Gummipuffer (Nr. 17) montiert.

Abbildung 8



Montageanleitung

Telimat T 1

- Hydraulikleitungen (Nr. 24) am Rahmen mit Kabelbinder (Nr. 20) wie in **Abbildung 9** und **10** verlegen.

Abbildung 9

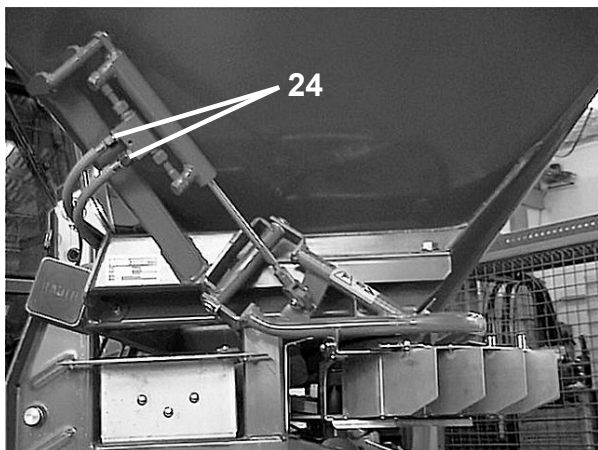
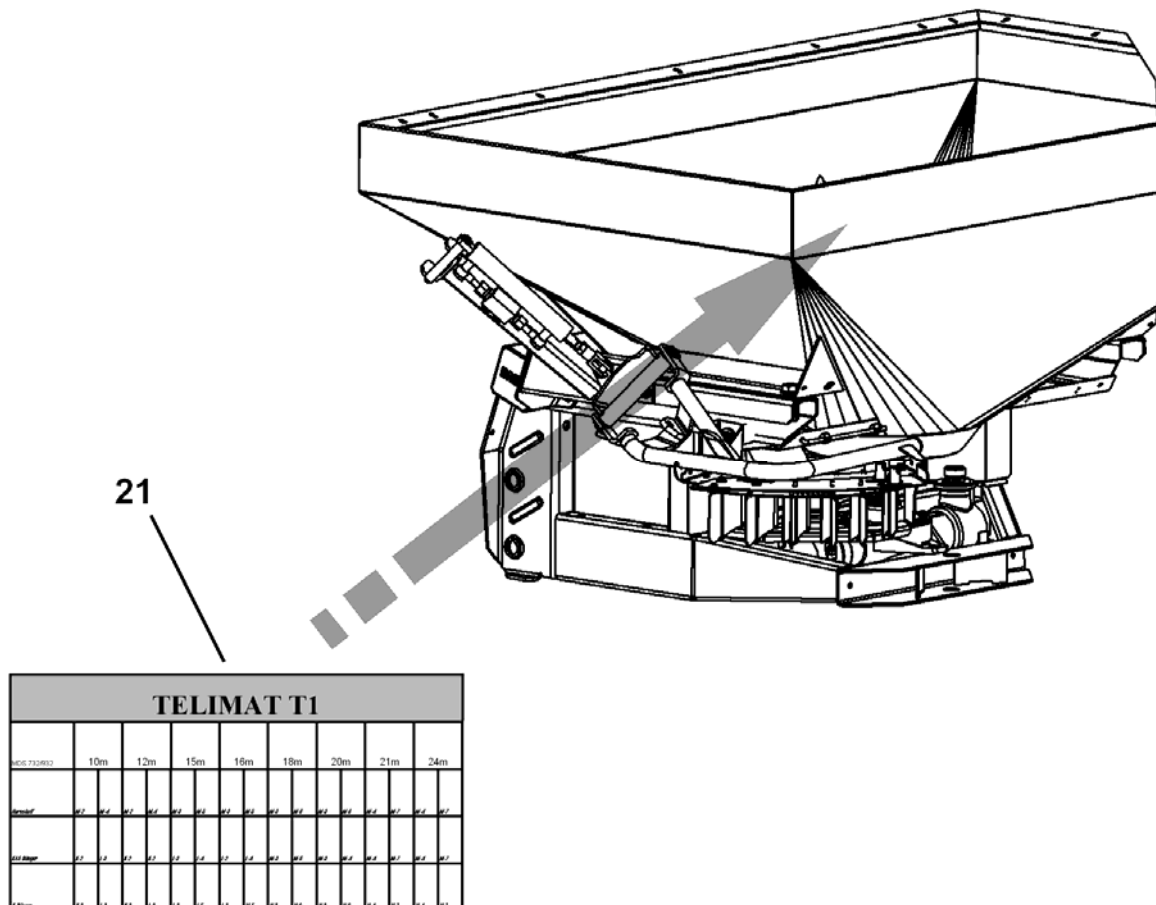


Abbildung 10



- Die Einstelltabelle (Nr. 21) ist als Aufkleber ausgeführt, und kann gemäss **Abbildung 11** am Streuer angebracht werden. Klebefläche vorher gut reinigen.

Abbildung 11



Montageanleitung

Telimat T 1

Einstellung:

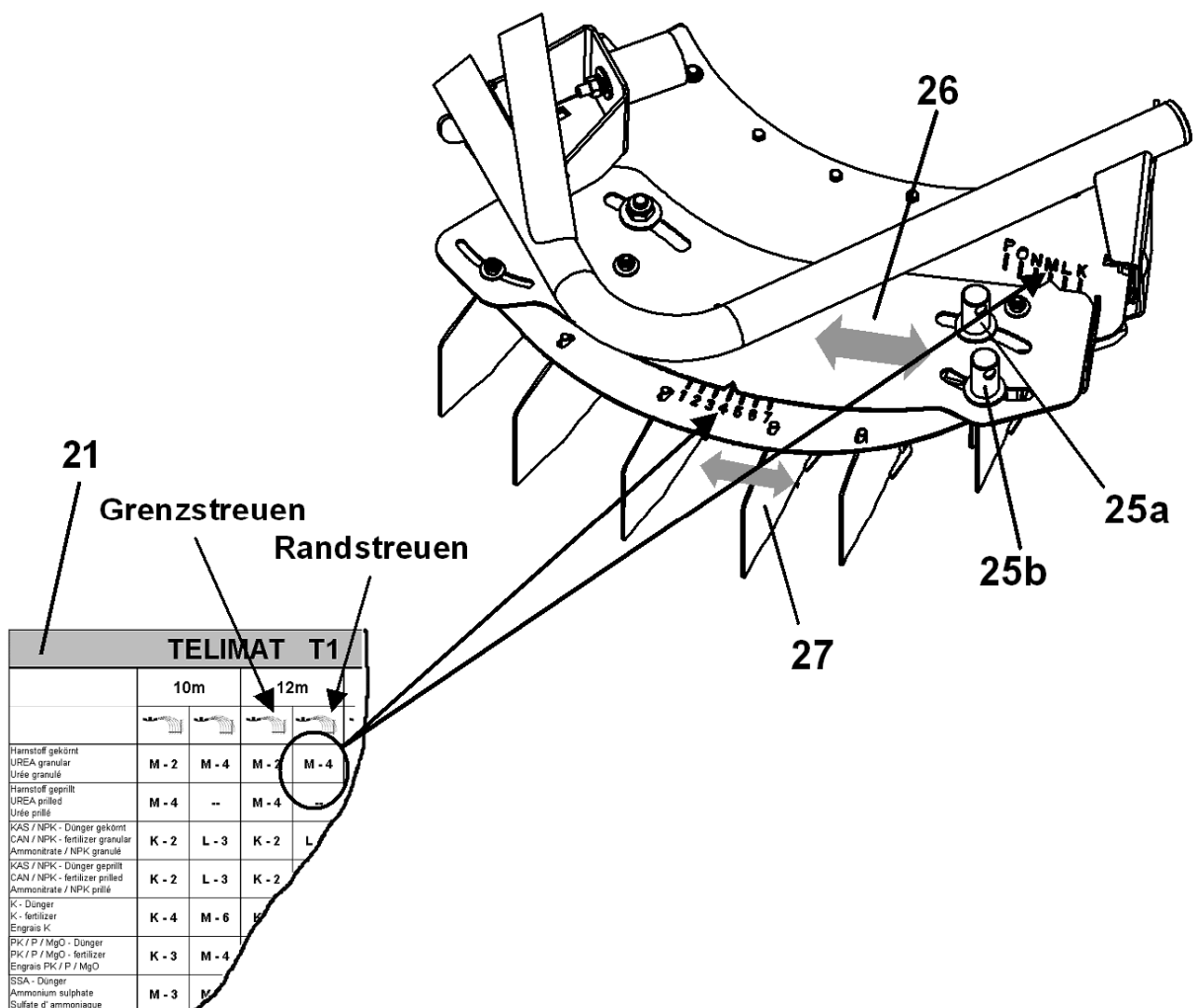
Im Gehäuse der Grenzstreueinrichtung sind zweiteilige Leitbleche angeordnet, die entlang einer Buchstaben- und Zahlenskala geschwenkt werden können.

An der Buchstabenskala werden die Leitbleche auf die jeweilige Düngersorte und Grenzstreuart (Grenz- oder Randstreuen) eingestellt. Die beiden Feststellmutter (Abbildung 12; Nr.25a und 25b) mit dem an der Maschine angebrachten Einstellhebel lösen und das Schiebeteil (Abbildung 12; Nr. 26) mit seinem Anzeigepfeil auf den von der Einstelltabelle (Abbildung 12; Nr.21) vorgegebenen Buchstaben einstellen. Anschließend kann die Feststellmutter (Abbildung 12; Nr.25a) nahe der Buchstabenskala angezogen werden.

Die Zahlenskala wird im wesentlichen zur Einstellung der Arbeitsbreite verwendet. Durch bewegen der Leitbleche (Abbildung 12; Nr. 27) am äußeren Ende, kann der entsprechende Zahlenwert an der Einkerbung des Schiebeteils (Abbildung 12; Nr. 26) eingestellt werden. Danach wird die gesamte Verstelleinheit mit der außenliegenden Feststellmutter (Abbildung 12; Nr. 25b) fixiert.

Das Einstellbeispiel in **Abbildung 12** entspricht der Randstreueinstellung für **Harnstoff gekörnt**, bei einer Arbeitsbreite von **12m = M - 4**

Abbildung 12



Montageanleitung

Telimat T 1

Grenzstreuen bei Arbeitsbreiten 20 – 24m

- HINWEIS** Zur Optimierung des Streubildes empfiehlt es sich, auf der **Grenzstreuseite die Menge um 30% zu reduzieren**.
Bei Streuern mit Schieberbetätigung „M“ in Verbindung mit einer **hydr. Fernbedienung**, ist keine einseitige Mengenreduzierung möglich, hier muss die **Menge auf beiden Seiten um 30% reduziert** werden.
-

Ist in der Einstelltabelle des Telimat T1 in einer Spalte das Symbol - - eingetragen, so gilt:

- Randstreuen mit Telimat ist nicht möglich, da das Streubild für das Feldstreuen bereits einem Streubild für Randstreuen ähnelt. Gilt auch für Randstreuen von 20 – 24m.
- Diese Arbeitsbreite kann nicht erreicht werden.

Korrektur der Wurfweite:

Die Angaben der Einstelltabelle sind Richtwerte. Bei Abweichungen der Düngerqualität kann es erforderlich sein, dass eine Korrektur der Einstellung vorgenommen werden muss.

Um eine Korrektur der angegebenen Telimateinstellung vorzunehmen, ist es in den meisten Fällen nur erforderlich den Zahlenwert zu verändern, um somit die Wurfweite bis zur Feldgrenze zu optimieren.

Soll die Wurfweite gegenüber der Einstellung laut Einstelltabelle (Aufkleber) verringert werden, muss die Leitblecheinstellung an der Zahlenwertskala in Richtung des kleineren Zahlenwertes verändert werden.

Möchte man eine Vergrößerung der Wurfweite, so muss die Leitblecheinstellung an der Zahlenwertskala in Richtung des größeren Zahlenwertes verändert werden.

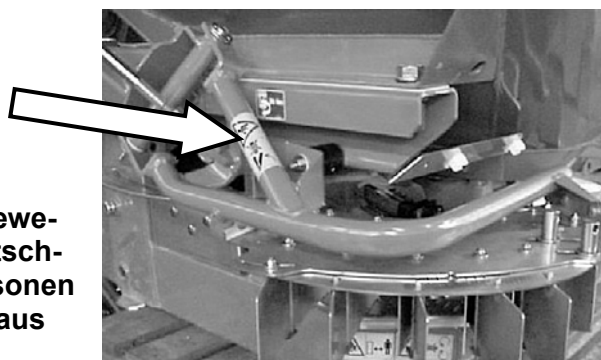
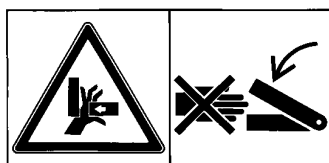
Bei abweichender Düngerqualität kann es auch erforderlich sein, die Leitbleche entlang der Buchstabenskala zu verändern. Auch hier gilt, je kleiner der Buchstabe (bezüglich der alphabetischen Reihenfolge), desto geringer ist die Wurfweite bis zur Feldgrenze (Grenz- oder Randstreuen).

Leitblecheinstellung

- HINWEIS**
- Um die Leitbleche entlang der Zahlenskala verstellen zu können, muss **nur** die Außenliegende Feststellmutter (Abbildung 12; Nr.25b) gelöst werden.
 - Sollen die Leitbleche auch entlang der Buchstabenskala eingestellt werden, müssen **beide** Feststellmutter (Abbildung 12; Nr. 25a und 25b) gelöst werden.
-



Achtung



Durch die Ein- und Ausklappbewegung des Telimat besteht Quetschgefahr. Verweisen Sie alle Personen vor dem Ein- und Ausklappen aus dem Gefahrenbereich.

Assembly Instruction

Telimat T 1

Function explanation

The Telimat T1 is a remote controlled boundary and border spreading system for working widths from 10m to 18m. It is fitted to the left-hand side of the fertiliser spreader and brought into either working or transport mode using a double acting control valve from the tractor driving seat.

The Telimat T1 is adjusted for spreading by using the information given in the setting chart (see decal), depending on fertiliser type, working width and desired spreading mode. This means a choice can be made between boundary spreading mode (no fertiliser ejected beyond the field edge) and border spreading mode (some fertiliser will be ejected beyond the field edge).

The setting values are applicable for both **normal spreading** and **late top dressing** modes.



Important

Transporting

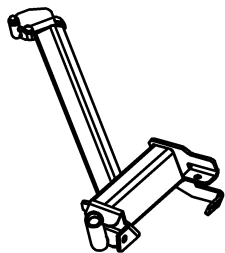
When transporting either on or off-road, before or after spreading operations, the Telimat T1 must be lowered i.e. in its working position.

In its upper position (not boundary spreading) the Telimat T1 protrudes beyond the outer edge of the hopper.

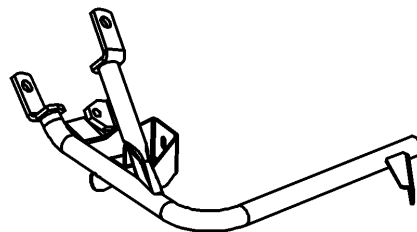
Fitting the Telimat T1:

To fit the Telimat T1, the spreader should first be mounted to the tractor. The Telimat T1 is fitted to the **left-hand side** of the spreader (when viewed in direction of travel). The illustrated components are fitted onto the spreader in the following numbered sequence.

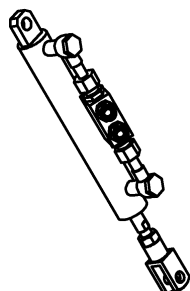
1 Frame bracket



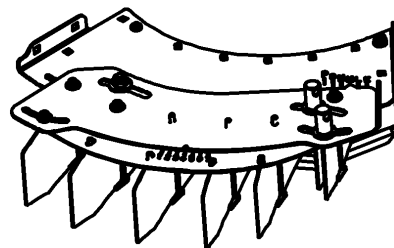
2 U" tube



3 Cylinder complete with hoses



4 Lower section



Assembly Instruction

Telimat T 1

A bag containing various fittings and assembly pieces is supplied with the Telimat T1.

Contents:

Part No.	Qty	Fig.No.	Description
4021171	1	5	Pivot shaft complete
2123707	4	6	Half-round bolt M8x16, A2 DIN 603
2115639	4	7	Washer 8.4, A2 DIN 125
2123770	7	8	Nut M8, A2 DIN 985
2121001	3	9	Hex bolt M12x30, A2 DIN 933
2123870	3	10	Washer 13, A2 DIN 125
2115606	3	11	Locking washer 25x1.8 , A2
2123853	3	12	Nut M12 , A2 DIN 985
3021048	1	13	Washer 30x2.5 , A2
2113233	1	14	Circlip washer 19, A2 DIN 6799
2123866	2	15	Washer 8.4-200HV, A2 DIN 9021
2057690	1	16	Pin, M8, SW 17
6005062	1	17	Rubber stop
2123866	1	18	Washer 8.4 , A2 DIN 9021
2152217	3	19	Synthetic washer 13, DIN 9021
2152358	1	20	Cable fastener
2053920	1	21	Setting chart (decal)

Assembly Instruction

Telimat T 1

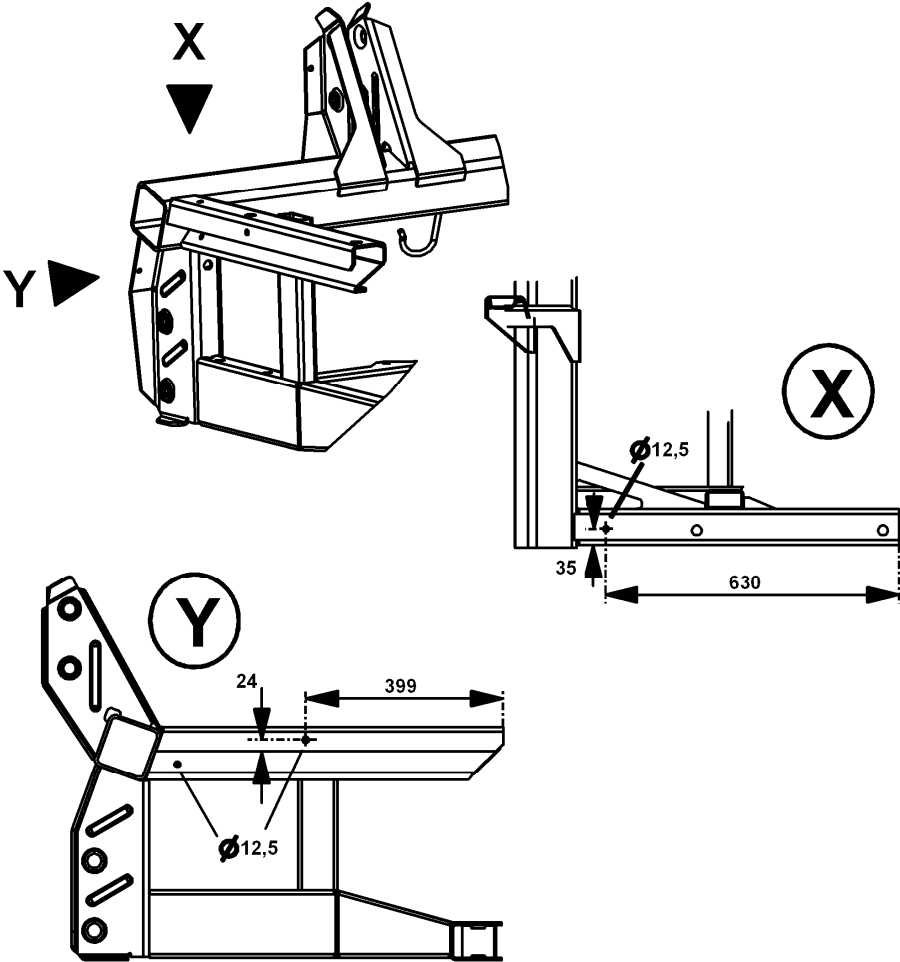
Assembly begins by placing the frame bracket (Fig.1) into position. The frame bracket can be used as a drill template.

- Centre pop for the 12.5 \varnothing hole which is dimensioned according to **diagram 1, views X and Y** (see overleaf).
- Drill out a 12.5 \varnothing hole.
- Deburr the hole.
- Place the frame bracket into position and secure in place with the M12x30 bolt and nut.
- Now, using the bracket as a template, mark out the missing holes on the sloped surface of the frame.
- Remove the frame bracket.
- Centre pop and drill out to 12.5 \varnothing .
- Deburr the holes.

Assembly Instruction

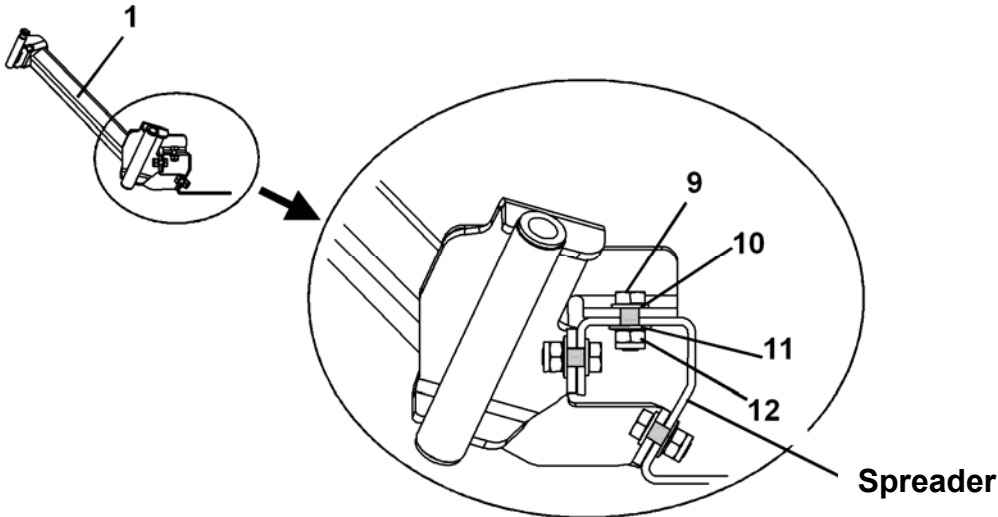
Telimat T 1

Diagram 1



- Reposition the frame bracket (Fig.1) and securely lock into place with three M12x30 bolts (Fig. 9), as per **diagram 2**. All fixing elements are indicated with numbers corresponding to the bag content table indicated on page 14.

Diagram 2

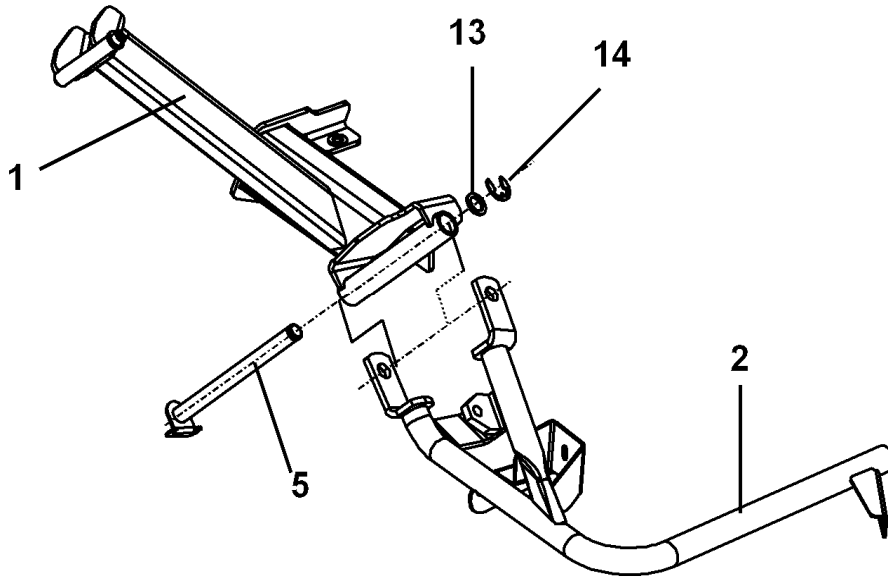


Assembly Instruction

Telimat T 1

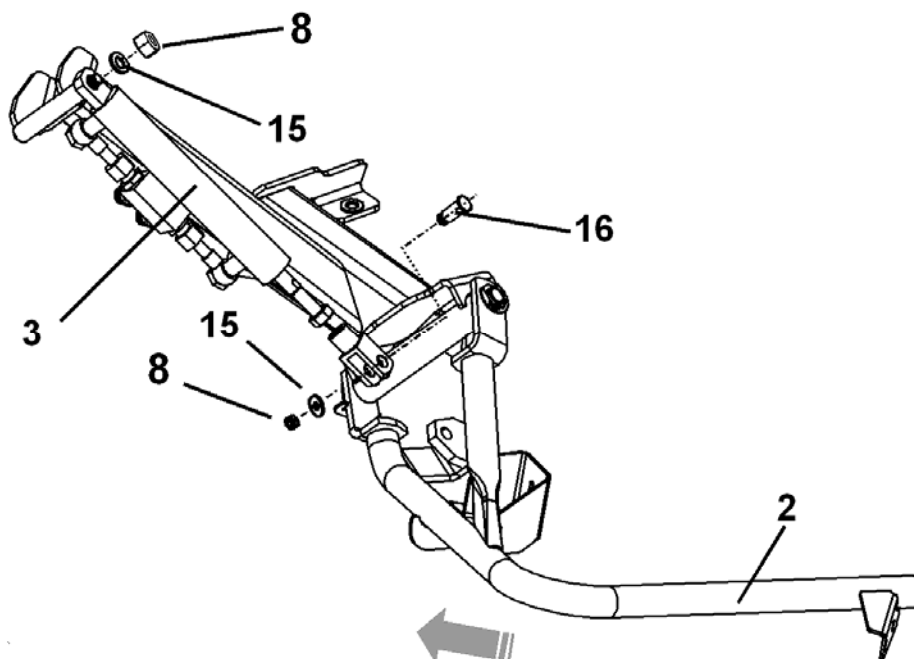
- The "U" tube (Fig. 2) is assembled to the frame bracket (Fig. 1) using pivot shaft (Fig.5) as per **diagram 3**. Secure in place using washer (Fig.13) and circlip washer (Fig.14)

Diagram 3



- Position the hydraulic cylinder (Fig.3) onto the frame bracket (Fig.1), as shown in **diagram 4**, and secure in place using washer (Fig.15) and Nut (Fig.8). Pivot the "U" tube (Fig.2) until the pin (Fig.16), with its head uppermost, can be slid into the piston end yoke. Connect hydraulic hoses to the tractor control valve and fully extend hydraulic cylinder. Stop tractor engine and remove the ignition key.

Diagram 4

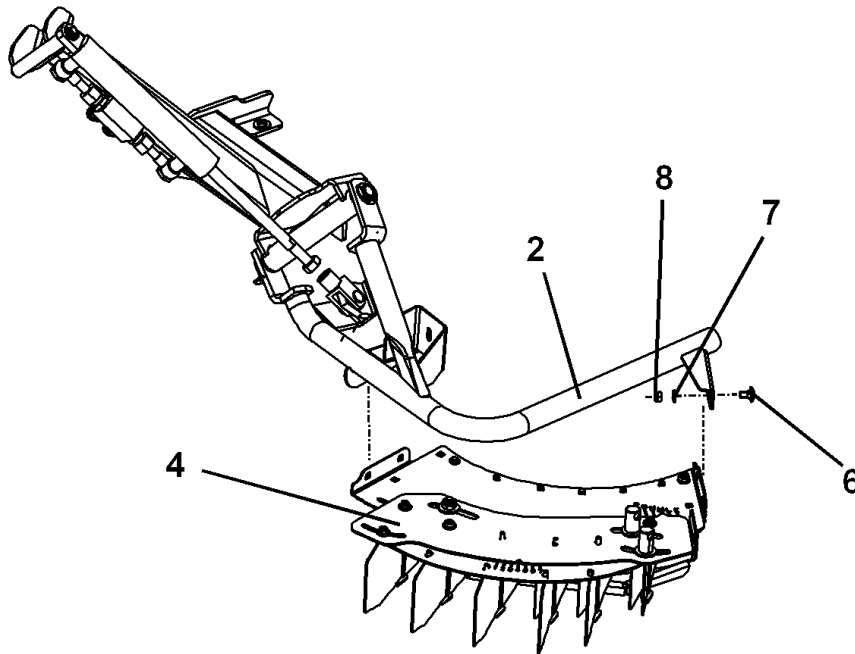


Assembly Instruction

Telimat T 1

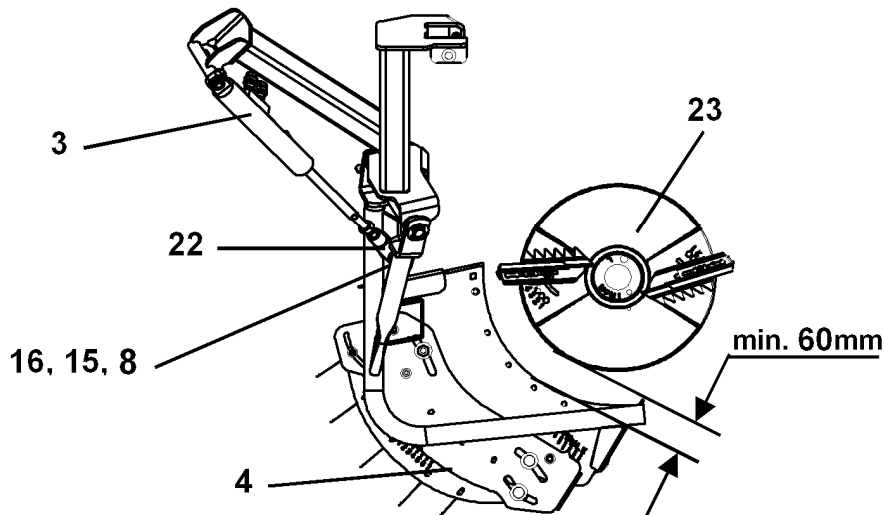
- Assemble the lower section (Fig.4) into position and firmly secure into place on the "U" tube (Fig.2), using the four half-round bolts M8x16 (Fig.6), as shown in **diagram 5**.

Diagram 5



- The piston end yoke (Fig.22) of the fully extended hydraulic cylinder (Fig.3) must now be screwed in or out so that the distance between the Telimat lower section (Fig.4) is 60mm from the disc edge (Fig.23), as shown in **diagram 6**. Lock the piston end yoke in position using its hexagon locknut. Secure pin (Fig.16) into place using washer (Fig.15) and nut (Fig.8). Check that the disc vanes are free to revolve when they are placed in their outermost extended position. (M1 disc= vane position E4/M1X-disc= vane position 4.).

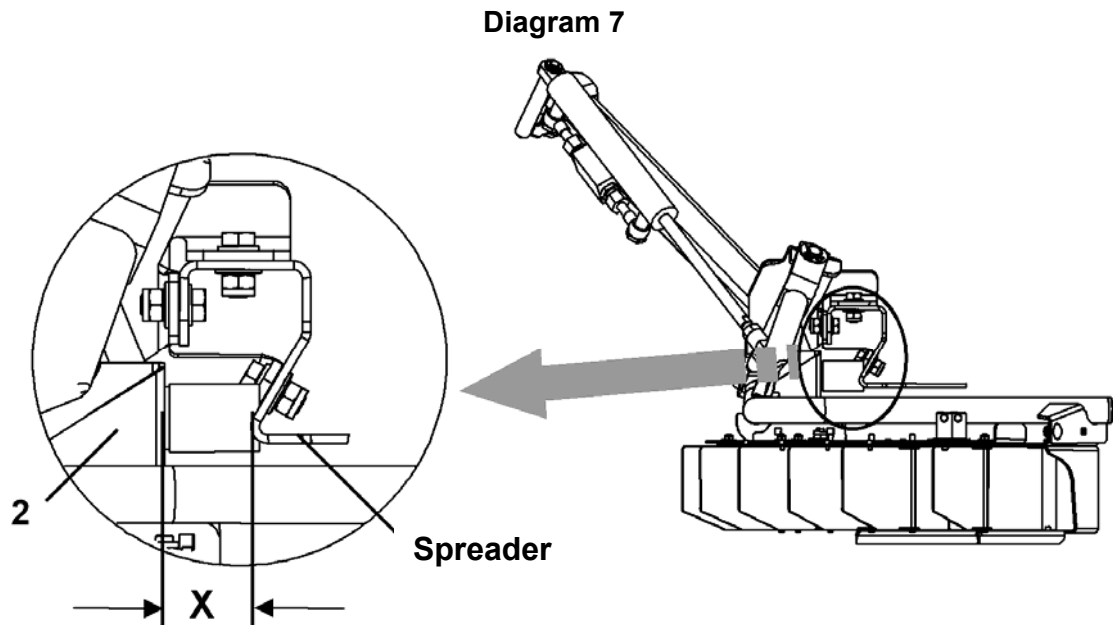
Diagram 6



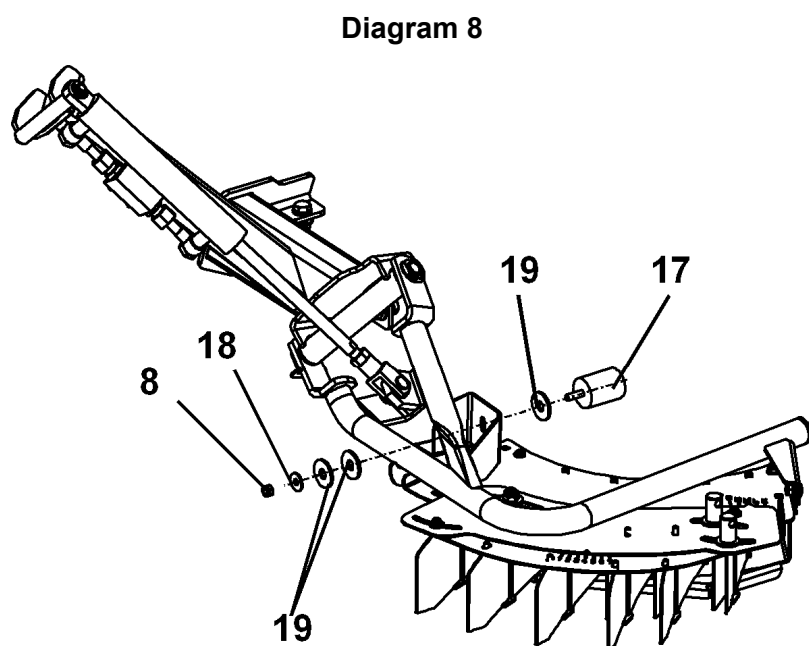
Assembly Instruction

Telimat T 1

- After the Telimat T1 lower section has been set up in respect to the disc, the distance **X**, as shown in **diagram 7**, between "U" tube (Fig.2) and spreader, must be measured. The rubber stop (Fig.17) has a length of 60mm and should, in its compressed condition, be 5mm shorter.



- Ascertain how many synthetic washers (Fig.19) should be placed under the rubber stop in order that a 5mm pre-tensioned condition can be obtained when the assembly is in its fully lowered (working) position. Assemble the rubber stop (Fig.17) with washers (Figs 18 and 19) and nut (Fig. 8) so that its contact surface abutts approximately in the middle of the frame bend profile (check that the distance to the disc is still correct). With the example shown in **diagram 8**, one synthetic washer (Fig.19) is fitted under the rubber stop (Fig.17).



Assembly Instruction

Telimat T 1

- Route hydraulic hoses (Fig.24) over the frame with cable fasteners (Fig.20), as shown in diagrams 9 and 10.

Diagram 9

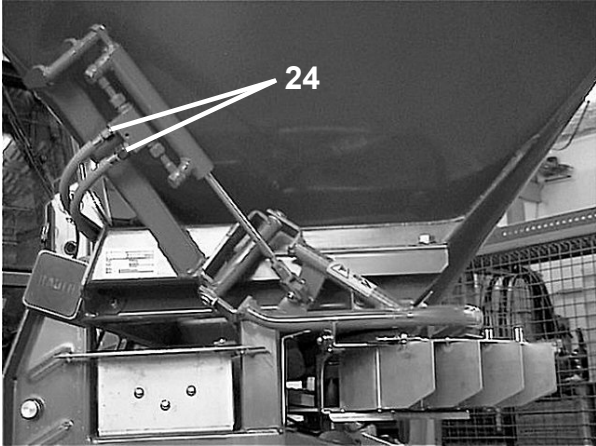
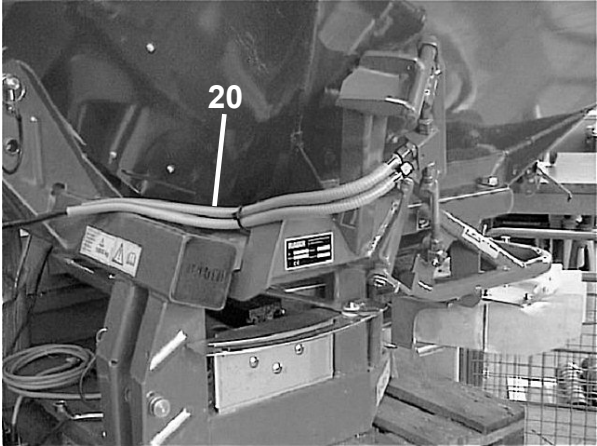
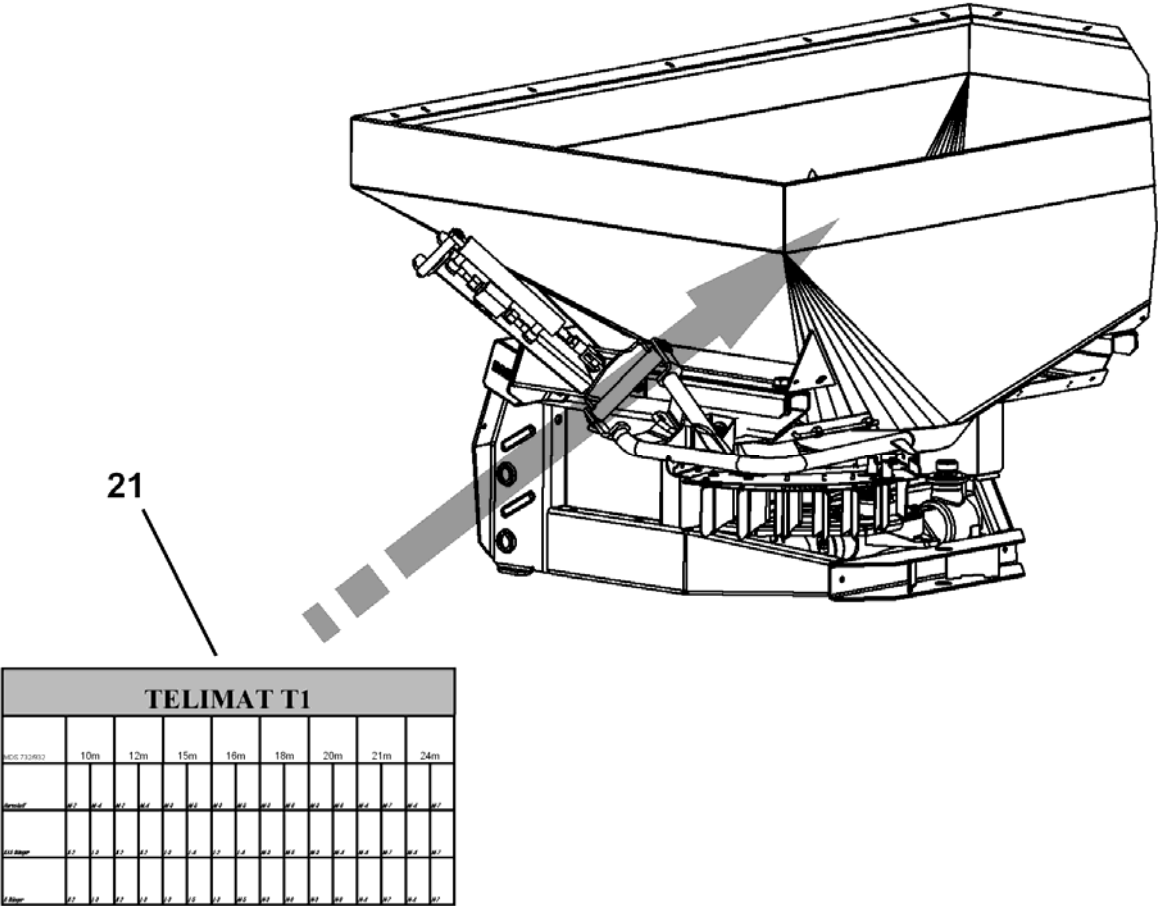


Diagram 10



- Setting chart decal (Fig.21) should be positioned on the spreader, as shown in diagram 11 (make sure surface is clean).

Diagram 11



Assembly Instruction

Telimat T 1

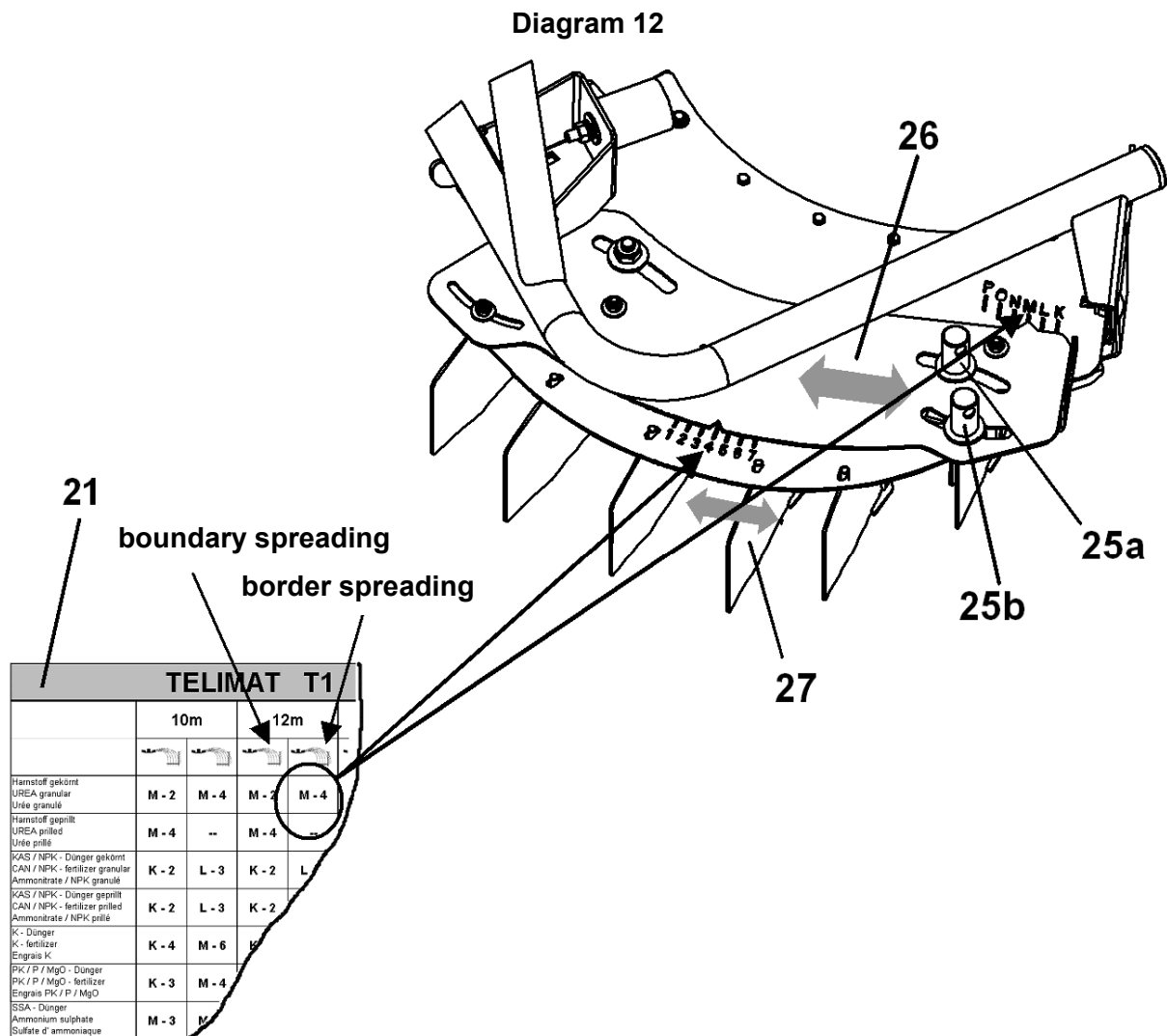
Adjustment:

A two-stage guide plate is mounted in the housing of the boundary spreader system, which can be slid along lettered and numbered scales.

The lettered scale is used to set the first stage guide plate in the necessary position, depending on fertiliser type and desired spreading mode i.e. boundary or border spreading. Release both positioning nuts (Diagram 12, Figs 25a and 25b) with the help of the adjustment lever attached to the machine and slide the guide plate (Diagram 12, Fig. 26) until the arrow indicator is next to the corresponding letter given in the setting chart (Diagram 12, Fig.21) to achieve desired fertiliser type and spreading mode. Tighten the inner positioning nut (Diagram 12, Fig.25a) nearest to the lettered scale.

The numbered scale is mainly used to set the second stage slide plate in the necessary position to achieve the desired working width. By moving the slide plate (Diagram 12, Fig. 27) at its outer edge, the correct number given in the setting chart is positioned next to the notch in the guide plate (Diagram 12, Fig. 26), to achieve the desired working width. By tightening the outer positioning nut (Diagram 12, Fig. 25b) both guide stage elements are locked into place.

The setting example shown in **diagram 12** corresponds to a border spreading mode using **granular urea**, for a **12m** = working width i.e. **M - 4**



Assembly Instruction

Telimat T 1

Boundary spreading for working widths 20 - 24m

Attention

To optimise pattern it is recommended that the fertiliser amount on the boundary spreading side is reduced by 30%.

When spreading with shutter operation "M" combined with a remote hydraulic control, one-sided output reductions are not possible. Therefore, reduce fertiliser output by 30% on both sides.

If the symbol - - appears in one column of the Telimat T1 setting chart than the following is valid:

- Border spreading with the Telimat T1 is not possible because the spread pattern for field spreading is virtually the same as for border spreading. The same applies for border spreading from 20-24m.
- This working width cannot be achieved.

Correcting the throwing width:

Values in the setting chart are only meant as guidelines. With variations in fertiliser quality, it may be necessary to make corrections to the given settings.

To correct the Telimat T1 settings, it is normally only necessary to change the numbered values to optimise the throwing width in relation to the edge of the field.

If the throwing width needs to be reduced from the value indicated in the setting chart, the slide plate position, relative to the numbered scale, should be moved in the direction of smaller numbers.

If a greater throwing width is required, then the slide plate must be moved towards higher numbers.

With various fertiliser qualities, it may be necessary to change the guide plate relative to the lettered scale. Here as well, by selecting smaller letters (corresponding to diminishing alphabetical order) the throwing width in both boundary and border spreading modes relative to the field edge, will be reduced.

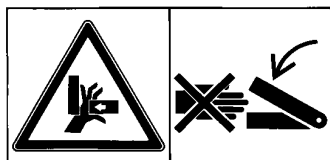
Adjustment

Attention

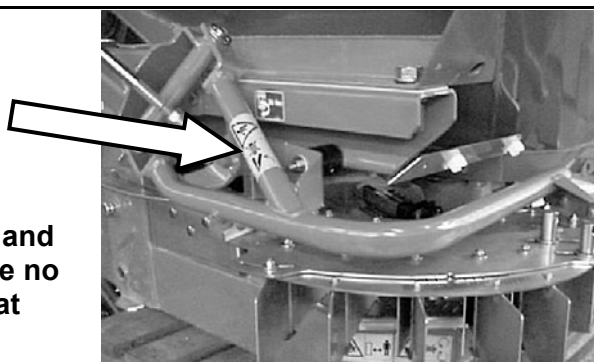
- To adjust the slide plate relative to numbered scale **only** release the outer positioning nut (Diagram12, Fig.25b)
 - If the guide plate relative to the lettered scale needs to be repositioned **both** positioning nuts (Diagram 12, Figs 25a and 25b) need to be released.
-



Warning



Crushing danger when raising and lowering the Telimat. Make sure no one is standing near the Telimat mechanism when operating



Notice de Montage

Telimat T 1

Principe:

Telimat T1 est un dispositif destiné à réaliser les épandages de bordure de 10 à 24 m depuis la cabine. Il se fixe sur le côté gauche de l'appareil et est piloté par un distributeur double effet pour alterner entre les phases d'épandage normal et de bordure.

Selon l'**engrais**, la **largeur de travail** et le type d'épandage de bordure souhaité : **optimisé pour le rendement** (donc avec un peu d'engrais au-delà de la limite de parcelle) ou **optimisé pour l'environnement** (donc sans engrais au-delà de la parcelle) on préréglera le Télimat selon les indications du tableau de réglage (autocollant)

Ces valeurs de réglage s'appliquent pour les épandages **normaux** et les apports **tardifs**.



Transport

Lors du transport, le Télimat doit être en position abaissé: donc comme pour les épandages de bordure.

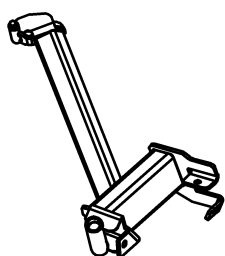
Important

En position relevé (épandages normaux) le Télimat peut (selon les rehausses) dépasser du gabarit du distributeur.

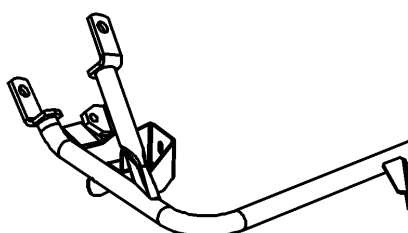
Montage du Telimat T1

Le distributeur doit être attelé au tracteur pour effectuer le montage du Telimat qui se fixera sur le côté gauche de l'appareil. Les composants ci-dessous seront montés successivement sur l'appareil

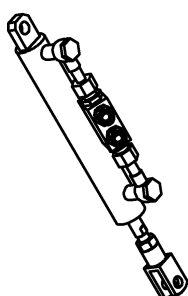
1 Support



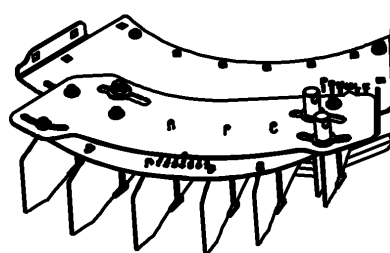
2 Bras



3 Vérin complet



4 Déflecteur



Notice de Montage

Telimat T 1

Le paquet joint contient les éléments suivants destinés au montage.

Contenu:

Référence.	Quantité	Repère.	Désignation
R4021171	1	5	Axe complet
R2123707	4	6	Vis DIN 603 M8x16, A2
R2115639	4	7	Rondelle DIN 125 8,4, A2
R2123770	7	8	Ecrou DIN 985 M8, A2
R2121001	3	9	vis DIN 933 M12x30, A2
R2123870	3	10	Rondelle DIN 125 13, A2
R2115606	3	11	Rondelle spéciale 25x1,8 , A2
R2123853	3	12	Ecrou DIN 985 M12 , A2
R3021048	1	13	Rondelle 30x2,5 , A2
R2113233	1	14	Rondelle DIN 6799-19 , A2
R2123866	2	15	Rondelle DIN 9021-8,4-200HV , A2
R2057690	1	16	Axe, M8, SW 17
R6005062	1	17	Amortisseur
R2123866	1	18	Rondelle DIN 9021 8,4 , A2
R2152217	3	19	Rondelle DIN 9021 13, plastique
R2152358	1	20	Serre-cable
R2053920	1	21	Tableau autocollant de réglage

Notice de Montage

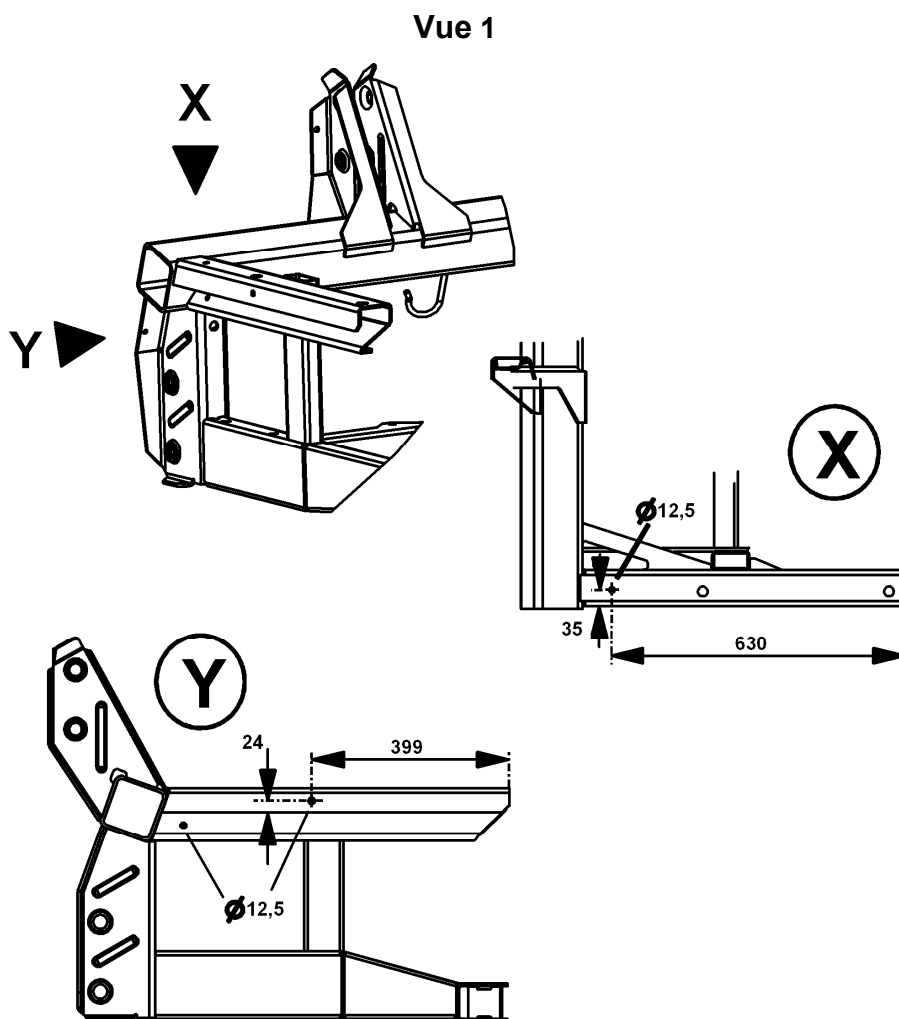
Telimat T 1

Le montage doit démarrer par la fixation du support (1), celui-ci servira d'ailleurs de gabarit pour repérer les perçages à effectuer.

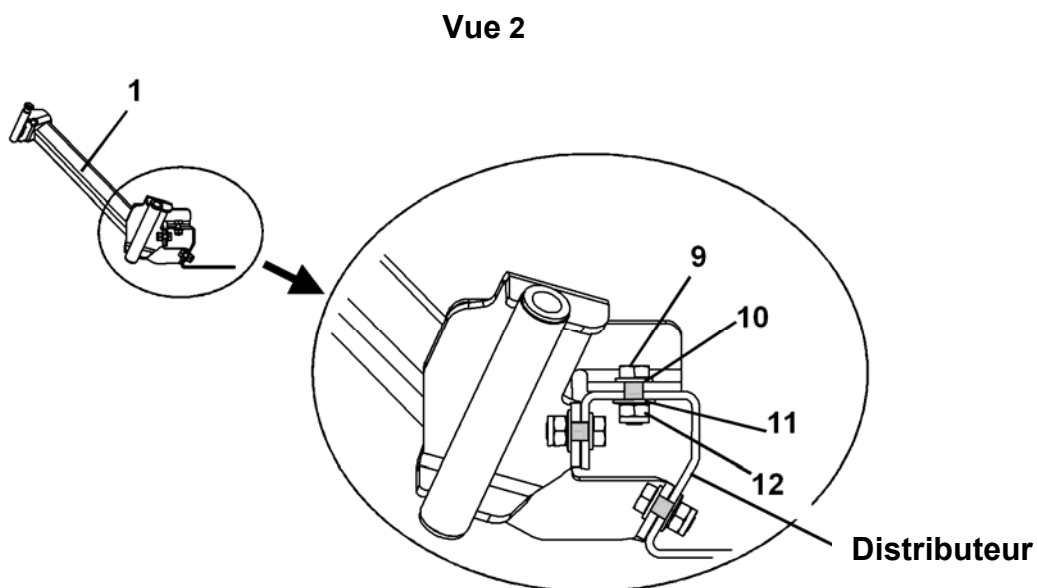
- Pointer d'abord les trous repérés (\varnothing 12,5) selon la **vue 1, plans X et Y** (voir page suivante).
- Percer les trous (\varnothing 12,5).
- Ebavurer.
- Positionner le support du Telimat au châssis avec les vis M12x30
- Repérer le trou restant à percer sur la partie oblique du châssis.
- Retirer de nouveau le support
- Pointer et percer le trou (\varnothing 12,5).
- Ebavurer.

Notice de Montage

Telimat T 1



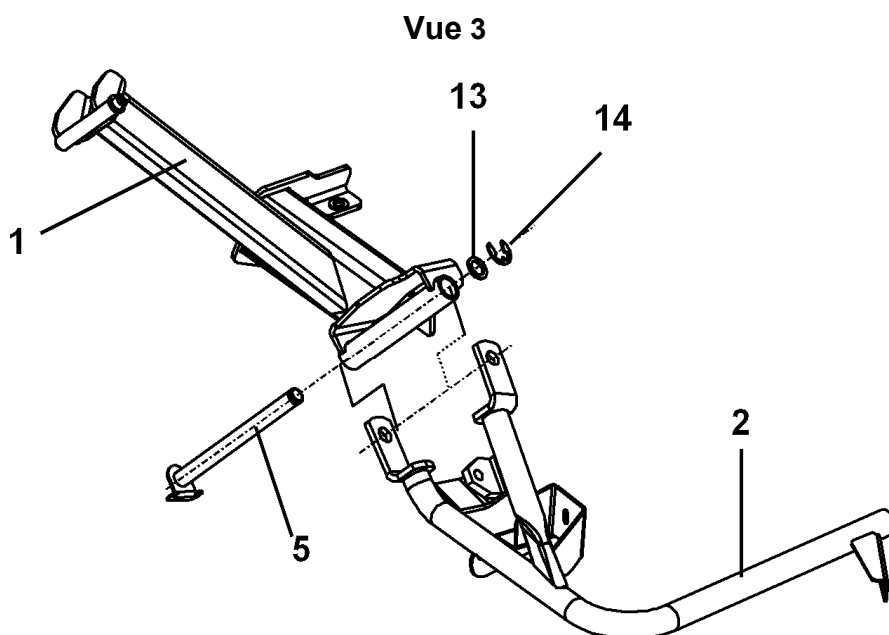
- Fixer le support (1) avec 3 vis M12x30 (9) tel que représenté en **vue 2**. Les repères correspondent à la liste des références citées dans le tableau page précédente.



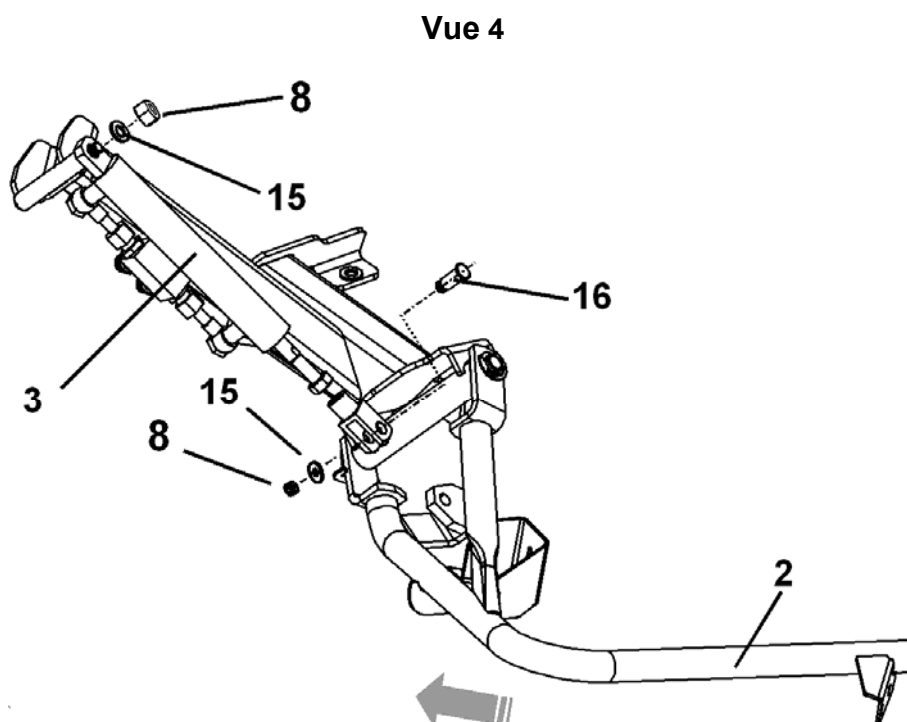
Notice de Montage

Telimat T 1

- Le bras (2) sera relié au support (1) avec l'axe (5), la rondelle (13) et le circlip (14) : **vue 3**



- Fixer le vérin (3) selon **vue 4** au support (1) avec la rondelle (15) et l'écrou (8) Relever le bras (2) jusqu'à pouvoir le relier à la chape placée en bout de vérin avec l'axe (16) Relier les flexibles au tracteur et manœuvrer le vérin et sortir totalement la tige . Arrêter le tracteur et retirer la clé de contact.

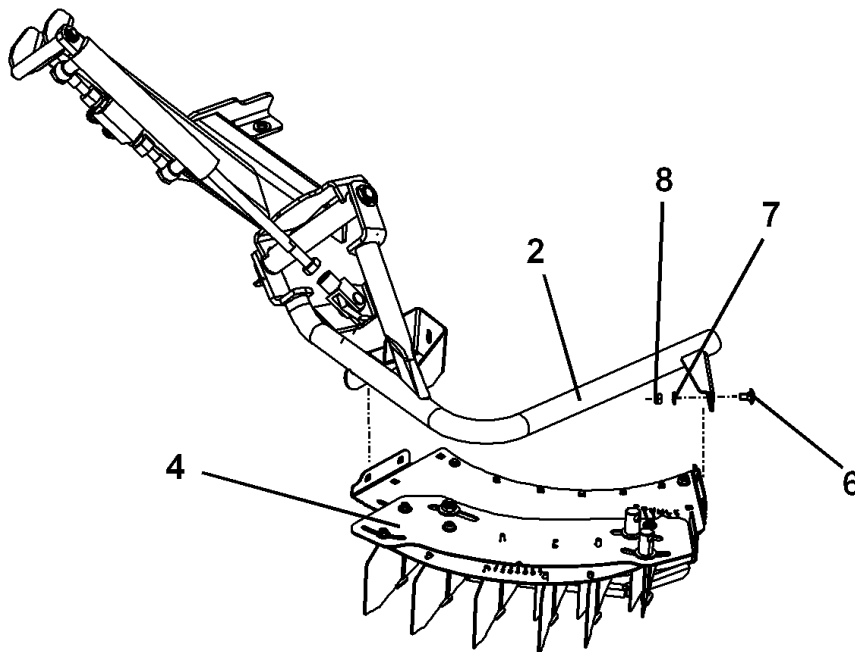


Notice de Montage

Telimat T 1

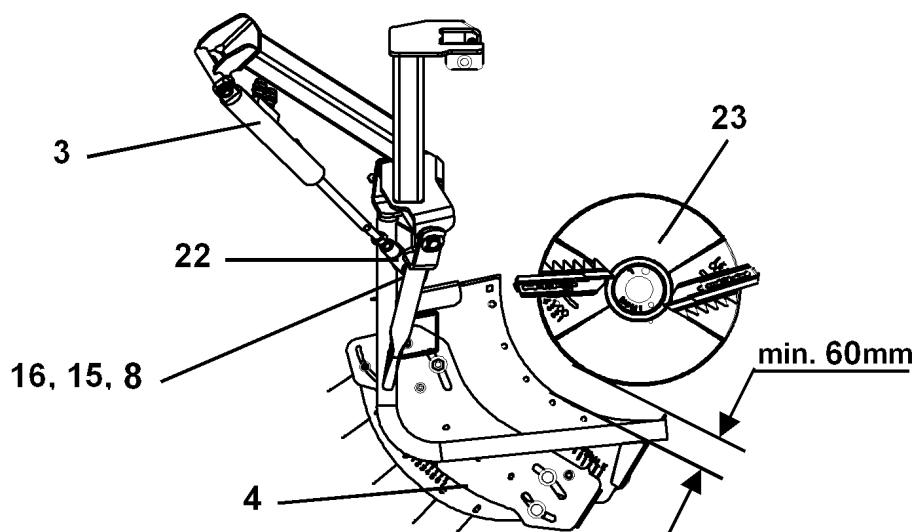
- Le déflecteur (4) sera relié au bras (2) par 4 vis M8x16.(vue 5).

Vue 5



- La chape (22) située en bout de vérin (3) doit être réglée de sorte qu'une **distance minimale de 60 mm** subsiste entre le bord du disque (23) et le déflecteur(4) :vue 6 .. Serrer le contre-écrou de la chape (22). Sécuriser l'axe (16) avec la rondelle (15) et l'écrou (8).
- Contrôler le libre passage des palettes avec leur plus grand diamètre : réglage en E4 , X4 (si palettes X en place).

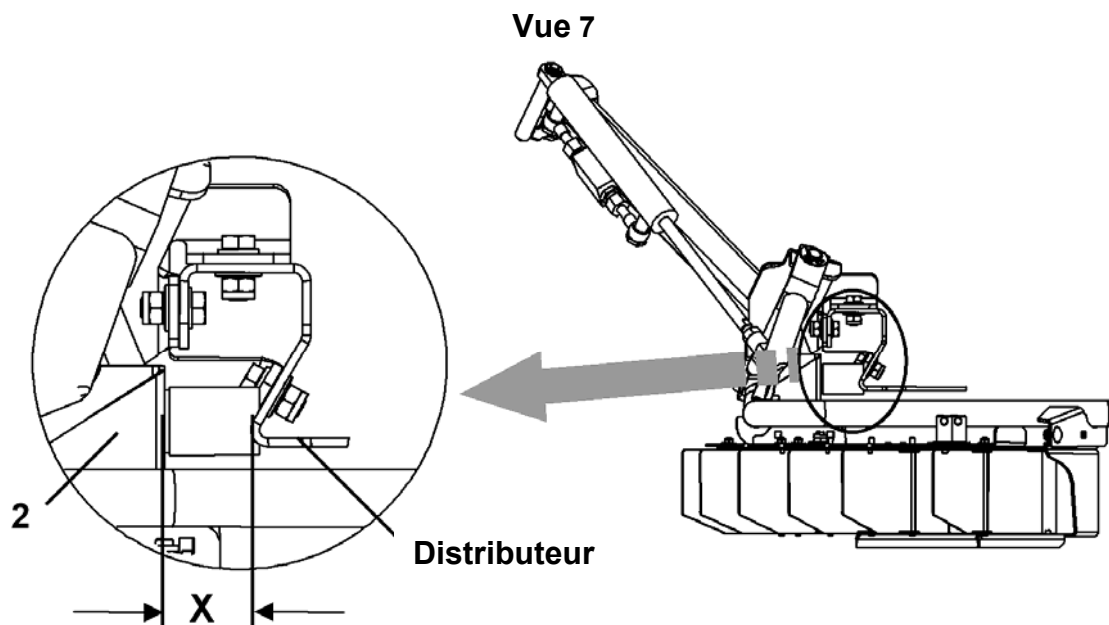
Vue 6



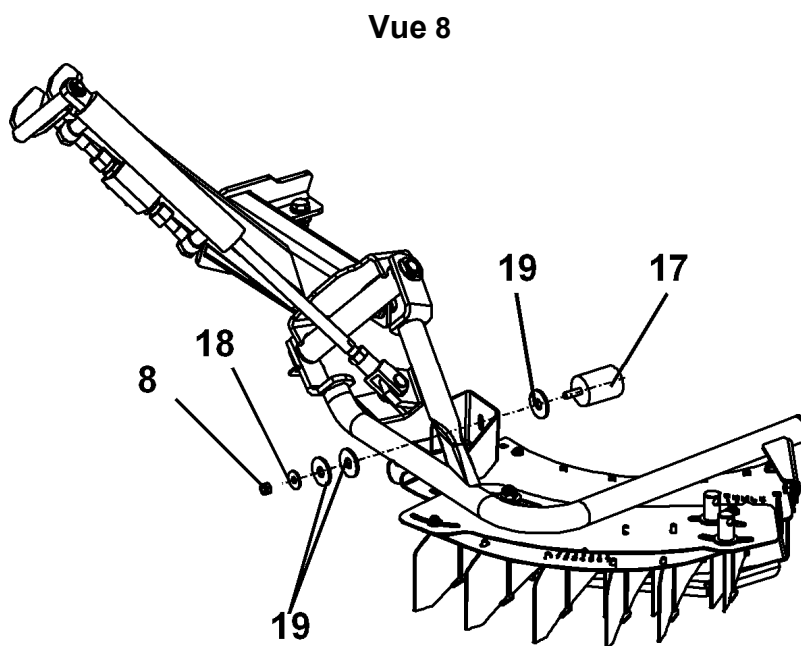
Notice de Montage

Telimat T 1

- Après le réglage du déflecteur par rapport au disque, il convient de mesurer la distance **X** (vue7) entre le bras (2) et le distributeur. L'amortisseur (17) a une hauteur de 60 mm et doit être comprimé d'environ 5 mm en position abaissé du Telimat.



- Déterminer le nombre de rondelles plastiques (19) qui sont à mettre sous l'amortisseur pour obtenir cette pré-tension. Fixer l'amortisseur avec les rondelles (18,19) et l'écrou (8). Veiller à centrer la face d'appui de l'amortisseur par rapport à la pliure du châssis. La vue (8) montre un montage avec une seule rondelle (19) placée sous l'amortisseur.

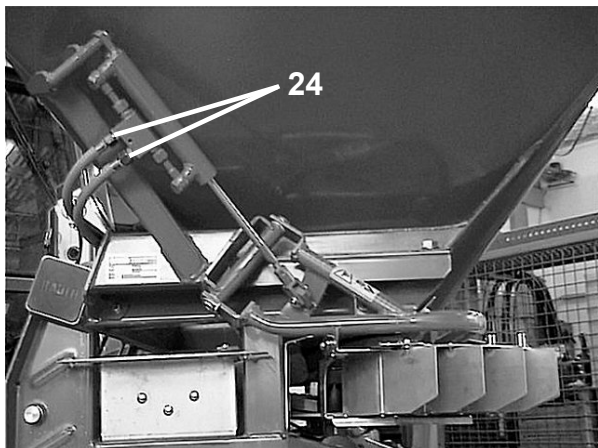


Notice de Montage

Telimat T 1

- Fixer les flexibles (24) au chassis avec les serre-cables (20) : **vues 9 et 10.**

Vue 9

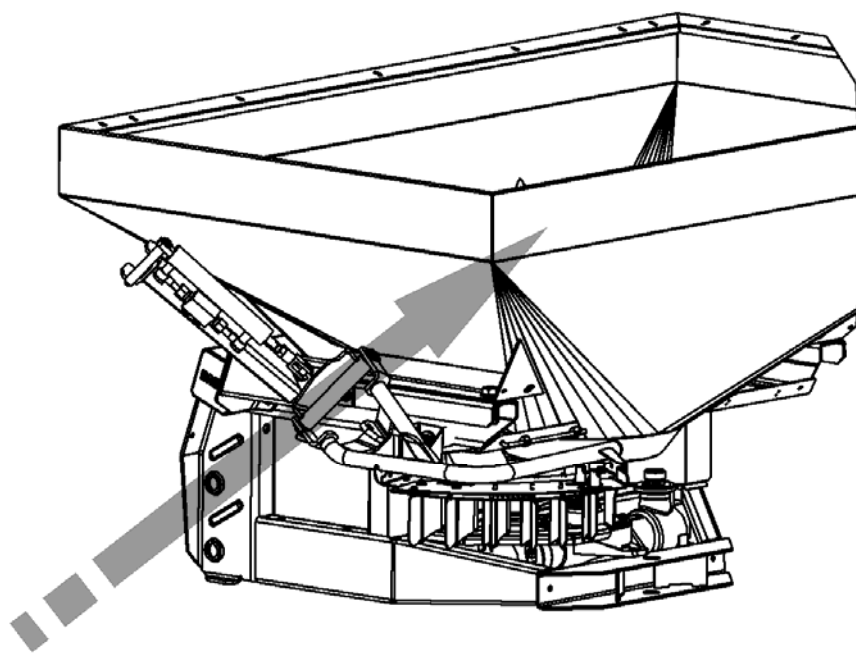


Vue 10



- L'autocollant „tableau de réglage“ (21) est à apposer sur la trémie : **vue 11.** Nettoyer préalablement la zone destinée à recevoir l'autocollant.

Vue 11



21

TELIMAT T1										
405732003	10m	12m	15m	18m	18m	20m	21m	24m		
07	07	07	07	07	07	07	07	07	07	07
07	07	07	07	07	07	07	07	07	07	07
07	07	07	07	07	07	07	07	07	07	07

Notice de Montage

Telimat T 1

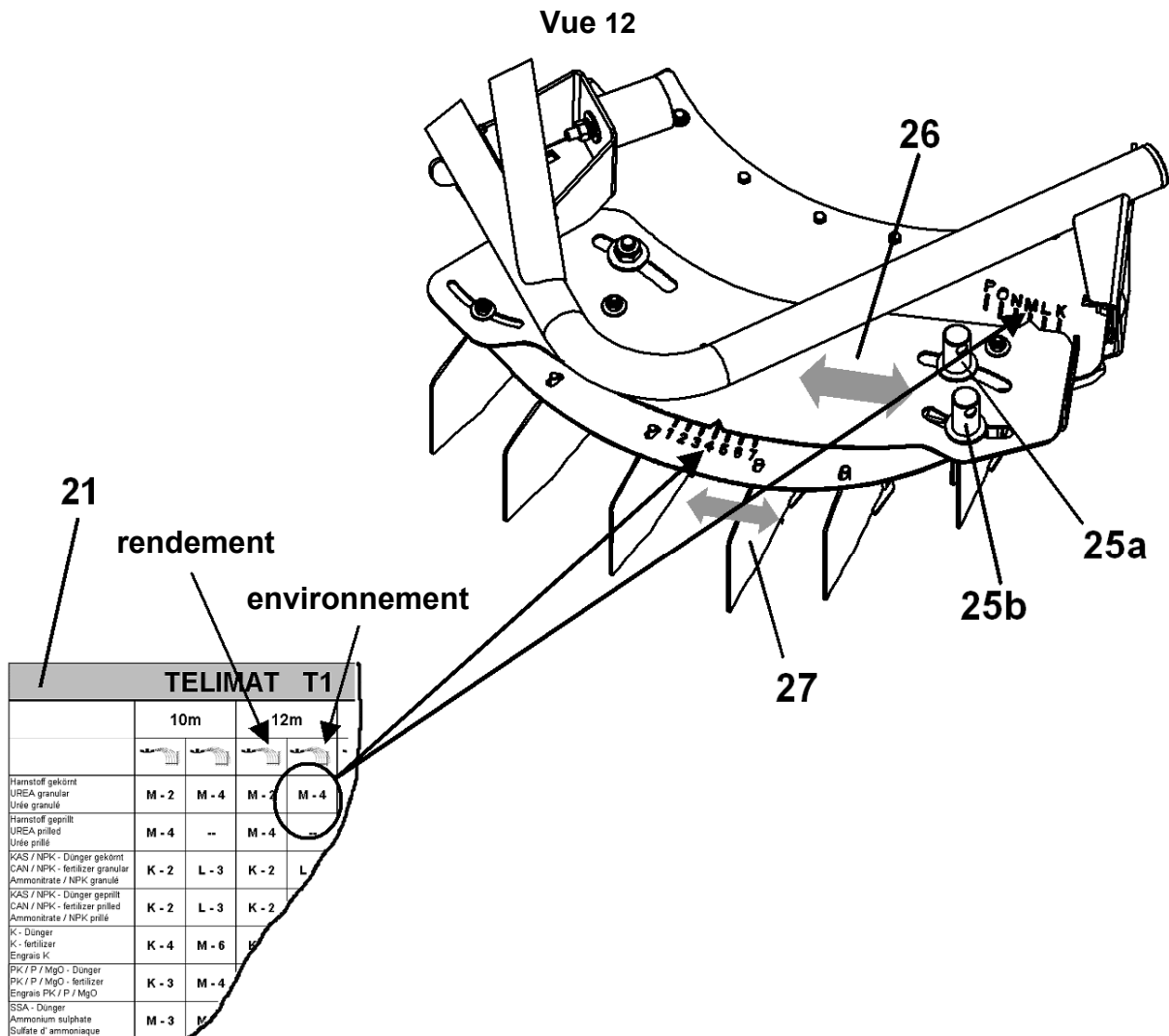
Réglages:

Le déflecteur est composé de 2 séries tôles déflectrices ajustables par rapport à 2 secteurs, gradué l'un par des lettres, l'autre par des chiffres .

Le secteur „Lettre“ sert à placer les déflecteurs en fonction du type d'engrais et du type d'épandage de bordure (rendement/environnement) Desserrer les 2 écrous (25a, 25b-vue 12) avec l'outil fourni pour régler les palettes et pivoter les déflecteurs (26) pour placer la flèche en face de la lettre requise, resserrer l'écrou(25a) situé près des lettres.

Le secteur „Chiffre“ sert principalement selon la largeur de travail.En déplaçant les tôles d'extrémité (27,vue 12) on pourra adapter leur position par rapport à l'indication du tableau. Resserrer maintenant l'écrou extérieur(25b) pour fixer les déflecteurs.

L'exemple de la **vue 12** montre pour de l'urée granulé en **12 m** un réglage **M-4 (optimisé pour le rendement)**



Notice de Montage

Telimat T 1

Épandage de bordure optimisé pour l'environnement en largeurs de travail de 20 à 24m

NOTA

En vue d'optimiser le diagramme de répartition, il est recommandé de **réduire de 30% le débit sur le côté effectuant l'épandage de bordure.**

Les machines „M“, dotées d'un secteur de réglage de débit à l'avant et d'une commande d'ouverture hydraulique des vannes ne peuvent pas être réglés de manière différenciée entre les 2 côtés : il y a lieu dans ce cas de **réduire le débit de 30% sur les 2 côtés.**

Si le tableau de réglage du limiteur Telimat T1 comporte le symbole - -, ceci peut signifier :

- l'épandage de bordure avec le Telimat n'est pas recommandé car le diagramme de répartition de l'épandage normal est de forme proche à l'épandage de bordure. Ceci apparaît notamment en 20 à 24 m.
- cette largeur de travail ne peut pas être atteinte.

Correction des réglages:

Les valeurs du tableau sont des valeurs indicatives. Selon la qualité du produit il peut être nécessaire d'adapter ces réglages.

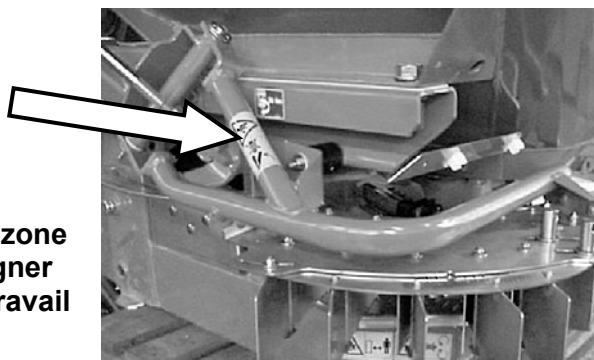
En règle générale une correction de réglage du Télimat n'est requise que sur le secteur gradué en Chiffre afin d'adapter la largeur de projection par rapport à la bordure du champ.

- Si on souhaite réduire la largeur de projection, déplacer les déflecteurs vers un chiffre plus faible
- Si on souhaite augmenter la largeur de projection, déplacer les déflecteurs vers un chiffre plus élevé .
- En cas de variation de la qualité de l'engrais il peut être requis de modifier quelque peu la position des déflecteurs intérieurs (repérés par lettre) .Là aussi s'applique le principe suivant: plus on avancera dans l'alphabet plus on augmentera la largeur de projection , plus on descendra dans l'alphabet plus on réduira la largeur de travail.

Réglage:

Nota

- Pour modifier les déflecteurs externes (repérage Chiffres), il suffit de desserrer l'écrou extérieur (25b,vue 12).
- Si on souhaite modifier la position des déflecteurs internes(repérage Lettres), il faut desserrer les 2 écrous de fixation (25a et 25b vue 12



Risque de coincement dans la zone de manœuvre du Télimat. Eloigner toute personne de la zone de travail du Telimat.



www.kuhn.com

KUHN S.A. - B.P. 50060 - F - 67706 SAVERNE CEDEX (FRANCE)

KUHN-AUDUREAU S.A. - B.P. 19 - F - 85260 LA COPECHAGNIERE (FRANCE)

KUHN-BLANCHARD SAS - 24, route de Nantes - F - 44680 CHEMERE (FRANCE)

KUHN-HUARD S.A. - B.P. 49 - F - 44142 CHATEAUBRIANT CEDEX (FRANCE)

KUHN-GELDROP B.V. - P.O. Box 9 - 5660 AA GELDROP (THE NETHERLANDS)

KUHN NORTH AMERICA INC - P.O. Box 167 - Brodhead, WI 53520 (USA)

KUHN KRAUSE, INC. - PO. Box 2707 - Hutchinson, KS 67504 (USA)

KUHN DO BRASIL S/A PASSO FUNDO - RS - 99050-130 (BRASIL)

KUHN MONTANA SÃO JOSÉ DOS PINHAIS - PR - 83025-410 (BRASIL)



RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH



Landstraße 14 · D-76547 Sinzheim



Victoria-Boulevard E200 · D-77836 Rheinmünster



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7221/985-0

Fax +49 (0) 7221/985-200